

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES  
“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”  
MAESTRIA EN METODOS Y TÉCNICAS  
DE INVESTIGACIÓN SOCIAL**



**EL PAPEL DE LA RADIO IZCANAL EN  
LOS PROCESOS SOCIALES DEL MUNICIPIO  
DE NUEVA GRANADA**

**TESIS PRESENTADA PARA OPTAR AL GRADO DE MAESTRIA EN  
METODOS Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN SOCIAL**

**Licda. Hena Flora Peña Rosales  
Licda. Angela Jeannette Aurora  
Lic. Jorge Rivera Andino**

**ASESOR MsC. Rafael Paz Narváez**

**CIUDAD UNIVERSITARIA OCTUBRE DE 2002**

**Autoridades Universidad de El Salvador**

**Rectora**

**Dra. Maria Isabel Rodríguez**

**Vice rector**

**Ing. José Francisco Marroquín**

**Secretaria General**

**Lic. Margarita Muñoz**

**Fiscal General**

**Lic. Rosalío Escobar**

**Autoridades de la Facultad de Ciencias y Humanidades**

**Decano**

**Lic. Pablo de Jesús Castro**

**Vice Decano**

**Lic. Cesar Emilio Quinteros**

**Secretaria General**

**Lic. Marina López Galán**

**Escuela de Ciencias Sociales**

**“Lic. Gerardo Iraheta Rosales”**

**Directora**

**Master Maria del Carmen Escobar Cornejo**

**Coordinadora de la Maestría**

**Master Carmen Elizabeth Aragón Funes**

**Jurado Examinador**

**Master Rafael Paz Narváez**

**Presidente**

**Master Carmen Elizabeth Aragón Funes**

**Primer Vocal**

**Dra. Carolina Paz Narváez**

**Segundo Vocal**

## INDICE

	Página
AUTORIDADES UNIVERSITARIAS	
INTRODUCCIÓN	iii
<b>CAPITULO I    METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN</b>	
I.1            Marco de referencia	8
I.2            Momentos de la Investigación	10
I.2.1         Primer Momento: Aproximación al sujeto de Estudio.	11
I.2.2         Segundo Momento: Investigación Bibliográfica	12
I.2.3         Tercer Momento: Trabajo de Campo	13
I.2.3.1       Observación directa	13
I.2.3.2       Entrevista de Grupo	14
I.2.3.3       Entrevista Enfocada	16
I.2.4         Cuarto Momento: Monitoreo de Programación y Análisis del discurso.	16
I.2.5         Quinto Momento: Redacción del documento final	20
<b>CAPITULO II    ENTORNO GEOGRAFICO DE RADIO IZCANAL</b>	
II.1           Población departamento de Usulután	24
II.2           Entorno Natural departamento de Usulután	25
II.3           Actividades Productivas: Industrial y Agropecuaria	27
II.4           Infraestructura	27
II.5           Vulnerabilidad y Riesgos	28
II.6           Municipio de Nueva Granada	30
II.6.1         Ubicación	30
II.6.2         Orografía	31
II.6.3         Población	31
II.6.4         Actividades Productivas	
II.6.5         Servicios Públicos	36
II.6.6         Escolaridad	37
II.6.7         Organismos Gubernamentales y no Gubernamentales	38
II.6.8         Cobertura de la Radio Izcanal	40
<b>CAPITULO III   CONTEXTO HISTORICO SOCIAL DE LA RADIO IZCANAL</b>	
III.1          Antecedentes y orígenes de la comunidad exiliada	46
III.2          Repatriación	51
III.3          Proceso de asentamiento.	53
III.4          Sujetos Sociales de la Comunidad Nuevo Gualcho	59

III.5	Transmitiendo desde Nueva Granada	61
III.6	Proceso de Capacitación	64
III.7	Transmitir desde la Ilegalidad	65
III.8	Perfil de Radio Comunitaria	70
<b>CAPITULO IV EL PAPEL DE LA RADIO IZCANAL EN LOS PROCESOS SOCIALES.</b>		
IV.1	Procesos Sociales	76
IV.2	Matriz de actores sociales	79
IV.2.1	Salud y Educación	81
IV.2.2	Organización	85
IV.2.3	Proyectos de Inversión Pública	86
IV.2.4	Proceso Electoral	86
IV.2.5	Seguridad	87
IV.2.6	Agentes de desarrollo	88
IV.3	Percepción de la Radio	91
IV.4	Construcción del Ciclo Programático	96
IV.4.1	Ciclo Programático	97
IV.4.2	Ejes Temáticos	102
IV.5	Construcción del discurso y mensaje	105
IV.6	Identificación de áreas de trabajo	117
IV.7	Análisis de la Programación y su relación con los procesos sociales.	120
<b>CAPITULO V REFLEXION TEORICA SOBRE COMUNICACIÓN Y PROCESOS SOCIALES</b>		
V.1	Hegemonía	125
V.2	Derecho a la Libre Expresión	126
V.3	Comunicación alternativa	129
V.4	Modelo de Comunicación alternativa	132
CONCLUSIONES		137
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS		140
GLOSARIO		142
ANEXOS		143
ANEXO 1	Comunicado de AMARC y ALER	
ANEXO 2	Monitoreo de Homilía	
ANEXO 3	Transcripción de Monitoreo Microprogramas	

**Índice de Esquemas, cuadros y gráficos**

		Página
<b>Esquemas</b>		
Esquema 1	Metodología de la Investigación	22
Esquema 2	Proceso de comunicación	121
<b>Cuadros</b>		
Cuadro 1	Población total del departamento de Usulután	24
Cuadro 2	División político administrativa del departamento de Usulután.	32
Cuadro 3	Proyecciones población Nueva Granada	33
Cuadro 4	Centros Escolares en el Municipio de Nueva Granada	37
Cuadro 5	Cobertura Radio Izcanal	40
Cuadro 6	Estudio de Audiencia de Radio Izcanal 2001	43
Cuadro 7	Comparación de metas programadas 1997-2002	73
Cuadro 8	Tiempo invertido en Programas originales	99
Cuadro 9	Identificación temática	104
Cuadro 10	Identificación de Palabras Claves	110
Cuadro 11	Identificación de Palabras Claves	112
Cuadro 12	Identificación de Palabras Claves	117
Cuadro 13	Comparación tiempos por día	119
<b>Figuras</b>		
Figura 1	Área de Cobertura	41
Figura 2	Ciclo Programático (un día)	102
<b>Gráficos</b>		
Grafico 1	Población Urbana Nueva Granada 95- 2010	34
Grafico 2	Población Rural Nueva Granda 95-2010	35

## **INTRODUCCIÓN**

A medida que los medios de comunicación han avanzado en tecnologías nuevas, su capacidad de llegar a más personas ha aumentado considerablemente, cambiando las perspectivas de la comunicación social en el país y esto los convierte en objeto de estudio, porque han transformado su papel en la sociedad, pasando de ser de un simple canal, a un emisor con capacidad de incidir directamente en las preferencias de oyentes, lectores y telespectadores.

En el marco de una aparente apertura política, la comunicación alternativa surge a raíz de la exigencia de la sociedad civil, esto es la comunidad Nuevo Gualcho del municipio de Nueva Granada, de mantenerse informada y de tener un medio de comunicación que les permita tener su propio espacio que los medios nacionales no les interesa cubrir.

En ese contexto, la Radio Izcanal se considera como una experiencia exitosa, porque además de ser un referente nacional de la Red de la Asociación de Radios Participativas de El Salvador (ARPAS), en su práctica promueven el desarrollo humano y los valores de la democratización de la palabra.

Es importante destacar que la radio se ha convertido en un punto de gestión y de reunión para todos los actores locales. Cabe mencionar que la radio Izcanal ha modificado el entorno social del municipio y de alguna manera ha potenciado otras habilidades en su personal producto de su trabajo comunicativo y comunitaria .

La comunicación por si misma es difícil observarla, porque su naturaleza intangible esta remitida por la interacción de las personas que la propician. En tal sentido la investigación cualitativa nos ha facilitado el proceso para conocerla y estudiarla.

En el presente trabajo tiene como objetivo descubrir y comprender la dinámica comunicativa a nivel micro social y su relación directa con los procesos sociales que se desarrollan en la búsqueda del mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes de Nueva Granada a través de estudiar:

- a. Los elementos históricos importantes que dieron origen a la Radio Izcanal, con el propósito de identificar el proceso de acumulación de experiencia y su relación con el desarrollo comunitario.
- b. Analizar el discurso de los programas de la Radio, con el fin de identificar aquellos elementos que pueden incidir en la praxis social cotidiana de las comunidades y la reproducción de pensamientos nuevos y transformadores.
- c. Conocer la concepción que se ha construido acerca de la radio comunitaria y su relación con los diferentes espacios , para comprender su nexos con el desarrollo del Municipio.

Una vez alcanzados estos objetivos, en el momento de la redacción final del trabajo, se utilizaron criterios de forma en base al libro “Como Hacer una Tesis” del autor Umberto Eco lo que permitió un manejo flexible de la información.

## **CAPITULO I**

### **METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACION**

#### **I.1. Marco de referencia**

Actualmente la radio Izcanal realiza un trabajo comunitario desde la comunicación alternativa y en su práctica cotidiana ha ganado espacios en el Municipio de Nueva Granada, que la convierten en un elemento que dinamiza los procesos sociales a través de su propia naturaleza comunicativa. Por otra parte la radio goza de gran aceptación entre la audiencia del Municipio por su cobertura que abarca no sólo éste, sino del resto del departamento de Usulután, así como del norte de los departamentos de San Vicente, San Miguel y Cabañas.



Para comprender el papel de la radio Izcanal fue preciso partir de un proceso de aprehensión de la realidad que se inició hace más de un año y que posteriormente nos condujo a los distintos actores sociales relacionados con el trabajo sobre desarrollo local y comunitario del Municipio.

Tomando en cuenta la compleja naturaleza del proceso a investigar y la relación entre los actores que construyen el desarrollo local en el municipio, la metodología aplicada, fue cualitativa, con énfasis en la comunicación social porque se descubre una red de relaciones que emergen del contacto de la radio con organizaciones que trabajan, promueven y ejecutan proyectos de beneficio comunitario, con autoridades del Gobierno central y local así como representantes eclesiales.

Descubrir esa red de relaciones fue el resultado de un trabajo sostenido y sistemático por comprender la dinámica en la cual fue creada la radio Izcanal y su trabajo comunitario como una alternativa en el espectro de la comunicación radial tradicional que se ha desarrollado en el país.

Alrededor de este fenómeno se construye un tejido social que permite espacios políticos, económicos y sociales para que las personas puedan hacer uso de su ejercicio ciudadano. La investigación nos permitió identificar los procesos sociales, entre las que podemos identificar: el trabajo y participación

comunitaria, soporte a la gestión comunal, apoyo a la organización de grupos de interés, construcción de la comunicación alternativa. En esa dinámica el papel que juega la radio en la construcción de las relaciones sociales es mediatizador, orientador y contribuye en la búsqueda de espacios que permitan transformar la realidad del municipio.

## **I. 2 Momentos del proceso de investigación**

La identificación de esas relaciones son el producto de cuatro momentos metodológicos: aproximación al sujeto de estudio ; investigación bibliográfica, trabajo de campo; monitoreo y análisis del discurso y redacción del informe final; éstas se desarrollaron en forma integrada y sistemática que por razones didácticas se han separado para su descripción.

En la medida que el equipo de investigación se integraba a la comunidad y ésta respondía aportando la información necesaria para el abordaje del tema se establecieron relaciones positivas que permitieron crear un ambiente de confianza.

En la investigación cualitativa esa interacción se convierte en un factor que facilita la obtención de información fuera de todo formalismo..”*Este contacto fortaleció la relación, además de permitirnos conversar informalmente con ellos y*

*aprender algo más sobre sus vidas cotidianas.”<sup>1</sup>*

### **I.2.1. Primer momento: Aproximación al Sujeto de estudio.**

El acercamiento que se logra en este primer momento, consistió en la aproximación al sujeto de estudio. En este caso consideramos a la Radio Izcanal como nuestro sujeto, dado que ha estado vinculada históricamente a la Comunidad Nuevo Gualcho, desde Honduras hasta su repatriación a El Salvador en el marco de la guerra civil.

La radio cuenta con identidad propia, la cual genera otro tipo de relaciones tales como laborales, comunitarias, culturales, políticas e ideológicas. Las relaciones entre el sujeto de estudio y el equipo permitieron realizar el proceso de investigación y comprender la dinámica municipal.

En este proceso, se dio la sistematización de la experiencia de la Radio Izcanal, entendiéndola como *..”un método que integra teoría y practica con el objetivo de producir conocimiento a partir de la experiencia para mejorarla y ofrecer experiencia similares...es una forma de obtener conocimiento a partir de la realidad.”<sup>2</sup>*

---

<sup>1</sup> Taylor S.J. y Bogdan R. **Introducción a los Métodos cualitativos de la Investigación.** Pag.119 Ediciones Paidós, Barcelona 1994.

<sup>2</sup> Morgan Maria de la Luz, Separata *“Qué es la Sistematización”* Propuesta de lineamientos para la sistematización de experiencias. Pag.3

Esta se realizó a través de fuentes orales, contando con personas de la comunidad Nuevo Gualcho que proporcionaron relatos del pasado en el presente, desde su perspectiva de recuerdo, lo que permitió un acercamiento a la experiencia humana que posibilitó conocer las relaciones de los procesos sociales y vida cotidiana. Esto contribuyó a conocer y entender los diferentes momentos históricos que favorecieron el proceso de organización, definición ideológica y movilización política, transformándose en la capacidad de producir la gestión desde la comunidad hacia la radio Izcanal.

### **I.2.2. Segundo Momento: Investigación bibliográfica**

Fue importante para la contextualización del sujeto de estudio, la reflexión teórica y poder comprender el contexto social presente. Con el propósito de sistematizar esta información teórica se hizo uso de: fichas resúmenes, referenciales, búsqueda de paginas Web, modelo de tesis sobre investigación cualitativa y de procesos sociales; revisión del archivo de radio Izcanal.

Así mismo, entre los documentos importantes podemos rescatar el Estudio Diagnóstico de la Asociación de Radios y Programas Participativos de El Salvador (ARPAS) elaborado por Andrés Hert; el Programa de Gestión de Radios Comunitarias y Ciudadanas de Claudia Villamayor y Ernesto Lamas y el libro Comunicación Alternativa y Sociedad Civil elaborado por Carlos Ayala Ramírez a la Fundación Konrad Adenauer.

Otras fuentes de investigación fue la búsqueda de documentación interna como: recortes de periódicos, boletines, informes que se encontraron en forma dispersa y que contribuyeron a fundamentar la historia colectiva de la radio.

### **I.2.3. Tercer momento: Trabajo de Campo**

En esta misma etapa, la investigación de campo se orientó a establecer una relación directa con los distintos actores del municipio, esto es Alcalde Municipal, responsable del Tribunal Supremo Electoral, Director de la Unidad de Salud, Director de Escuelas, responsable de la PNC, mujeres líderes de cantones, Párroco de la Iglesia Católica, grupos de jóvenes, entre otros, de quienes se obtuvo su percepción acerca de su práctica comunitaria y de la relación con la radio.

#### **Técnicas aplicadas:**

##### **I.2.3.1. Observación directa.**

Se tomo en cuenta el grado de participación del observador, en este caso, se tuvo presencia en procesos tales como: reuniones sociales, actividades culturales, actividades al interior de la radio, capacitaciones, asambleas

generales de la radio, grabación y producción de programas. En esta técnica, los observadores se identificaron como tales, con el propósito de crear un ambiente de naturalidad y de mutua confianza, así como lograr credibilidad en la información obtenida y no condicionar la conducta del participante, además se estructuró previamente una guía que permitiese reconstruir lo observado.

#### I.2.3.2. Entrevista de Grupo.

Es una técnica encaminada a comprender los motivos del comportamiento y actitudes de las personas. Se trató de hacer preguntas de manera simultánea a un grupo de 6 a 12 personas, dirigidos por un moderador en un ambiente de discusión relativamente espontáneo, en total se realizaron tres entrevistas de la manera siguiente:

Un primer grupo de diez mujeres líderes de la comunidad Nuevo Gualcho, que permitió obtener información para el diagnóstico y que se refleja en el proyecto de tesis.

Un segundo grupo mixto formado por siete personas con experiencia histórica del origen de la radio Izcanal; un tercer grupo formado por 15 mujeres líderes representantes de los cantones del Municipio de Nueva Granada, con el objeto de conocer su percepción sobre el trabajo que realiza la radio Izcanal .

La técnica se utilizó para dos momentos:

a. Con personas que vivieron de cerca la experiencia del exilio y la repatriación, aspectos importantes para conocer el origen de la comunidad y la radio. Los participantes mostraron una actitud abierta, disponibilidad para responder y sobre todo se dio una interacción entre ellos que sirvió para validar la construcción de la historia y la sistematización de la información,

b. Para conocer como los y las participantes representantes de cada comunidad, caserío o cantón del municipio, visualizan las formas de relación con las distintas organizaciones que llevan a cabo proyectos de desarrollo local, de las políticas públicas (salud y educación) y sobre todo la relación con la radio Izcanal desde sus procesos internos como: producción , circulación de mensajes y su participación en los procesos de comunicación local.

Para esto se diseñó una carta didáctica en donde se desarrollaron temas guías alrededor del cual los participantes expresaron su opinión con libertad que permitió sistematizar los contenidos de las entrevistas.

### I. 2.3.3. Entrevista enfocada

Las entrevistas se desarrollaron para obtener información de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales sobre su trabajo en el municipio y como se relaciona con la radio.

Se entrevistaron treinta personas lo que requirió de una serie de preguntas guías que sirvieron como el hilo conductor de la conversación. También la entrevista fue utilizada para obtener información sobre participación y procesos de comunicación .

De igual manera se logro recoger opiniones y percepciones que se tiene de la radio; se obtuvo información sobre preferencias de programación, cobertura y calidad de transmisión. Con estas entrevistas se pudo comprobar que las personas se identifican con la radio, con el personal de cabina y lo consideran un símbolo del municipio.

### **I.2.4. Cuarto momento: Monitoreo de la programación y el análisis del discurso**

Con el propósito de distinguir los niveles de influencia del mensaje radiofónico en el oyente, además analizar las formas textuales interdiscursivas que proyecta dicho mensaje.



El análisis del discurso tiene vínculos con el desarrollo del lenguaje, del significado y la significación del mensaje. El discurso puede entenderse como una práctica social que presenta reglas sintácticas, semánticas y pragmáticas, que se relacionan con las condiciones de producción, circulación y contexto como fuente y producto de un proceso.

Es una técnica que permite descubrir lo que no podemos observar a simple vista, estudiar la producción de contenidos de la radio, seleccionados como formas ejemplarizantes del contenido producido en la radio Izcanal.

El discurso tiene tres niveles para estudiarlo: sintáctico, pragmático y semántico, por medio de estos niveles, se descubren las formas ideológicas dominantes en la producción de programas e información del discurso como fuente de poder para qué y para quién. Para Yuri Lotman, (1974) el lenguaje es un medio por el cual el hombre interactúa con su entorno como un sistema de signos, recibe y almacena información a una comunidad hablante

El lenguaje radiofónico, se estudió bajo la perspectiva de caracterizar el lenguaje natural como el vehículo para enviar el mensaje. Luego su transcripción para utilizarlo como texto programático.

Con esta metodología buscamos la ideología como la forma socialmente codificada y eficaz de construir y esquematizar la realidad. A nivel pragmático se estudian los ejes estructurales para conocer la producción y su contenido semántico.

Para identificar y analizar como se relaciona la ideología con los procesos sociales, se realizó el monitoreo de dos semanas (A) y (B). La primera antes de una temporada de vacaciones y la segunda después de dicha época. Se buscó ejemplos de programación normal sin variaciones orientadas a la dirección de actividades del oyente como programas especiales por vacaciones o fechas importantes para la zona.

Los criterios de selección de los diferentes días, se definieron considerando las actividades cotidianas de las personas durante la semana, se eligieron lunes y viernes de la semana (A) y miércoles y sábado de la semana (B) para obtener una muestra de los días intermedios y fin de semana.

De este último ejercicio se grabaron 14 cassette de 60 minutos cada uno, que representan 16 horas de programación desde las 5 a.m. hasta las 9 p.m. de cada día, paralelamente a la grabación técnica, se diseñó una matriz de datos donde se registraba el nombre del programa, hora de inicio y finalización en segundos. Solamente se registró el tiempo de música y comerciales a fin de obtener la programación original de la radio.

Posteriormente se transcribieron a texto con el objeto de analizar su contenido y realizar un proceso de depuración que permitiera localizar estructuras temáticas, así como palabras que denoten aspectos de carácter ideológico y político social.

La formación ideológica se visualizó en dos sentidos: en las prácticas sociales y prácticas sociales verbales ( uso del lenguaje) Estas últimas funcionan y se articulan a través del ciclo programático que contribuyó a construir ejes temáticos y estrategias discursivas como la argumentación.

Se encontraron también palabras que nos dieron un referente de actitudes que forman un control de base que es precisamente la ideología. Cuando se dice esto, se refiere a que existe un conjunto de personas que comparten estructuras y principios de base, que *comparten un sistema de actitudes* coherentes con su ideología. Por ejemplo las palabras que se encontraron están orientadas hacia la concientización, compartir y otras que tienen que ver directamente con los procesos sociales.

La programación es el vinculo de la radio con la comunidad y en esta se refleja en alguna medida las necesidades cotidianas de comunicación a nivel personal, institucional, grupal con ciertos sectores de la población, también era importante conocer el equilibrio de los tiempos dedicados a los microprogramas, la música

y comerciales, ya que a través de estos se constata la naturaleza comunitaria de la radio. La sistematización de los tiempos de cada uno de los segmentos del programa, se hizo a través de medirlos, agruparlos en ejes temáticos que resultaron del contenido del monitoreo y la lectura de la transcripción verificada por medio de la matriz de programación que permite identificar la interacción de la comunidad Nuevo Gualcho con Radio Izcanal y como esta se proyecta en el municipio de Nueva Granada.

#### **I.2.5. Quinto Momento: Redacción del documento final**

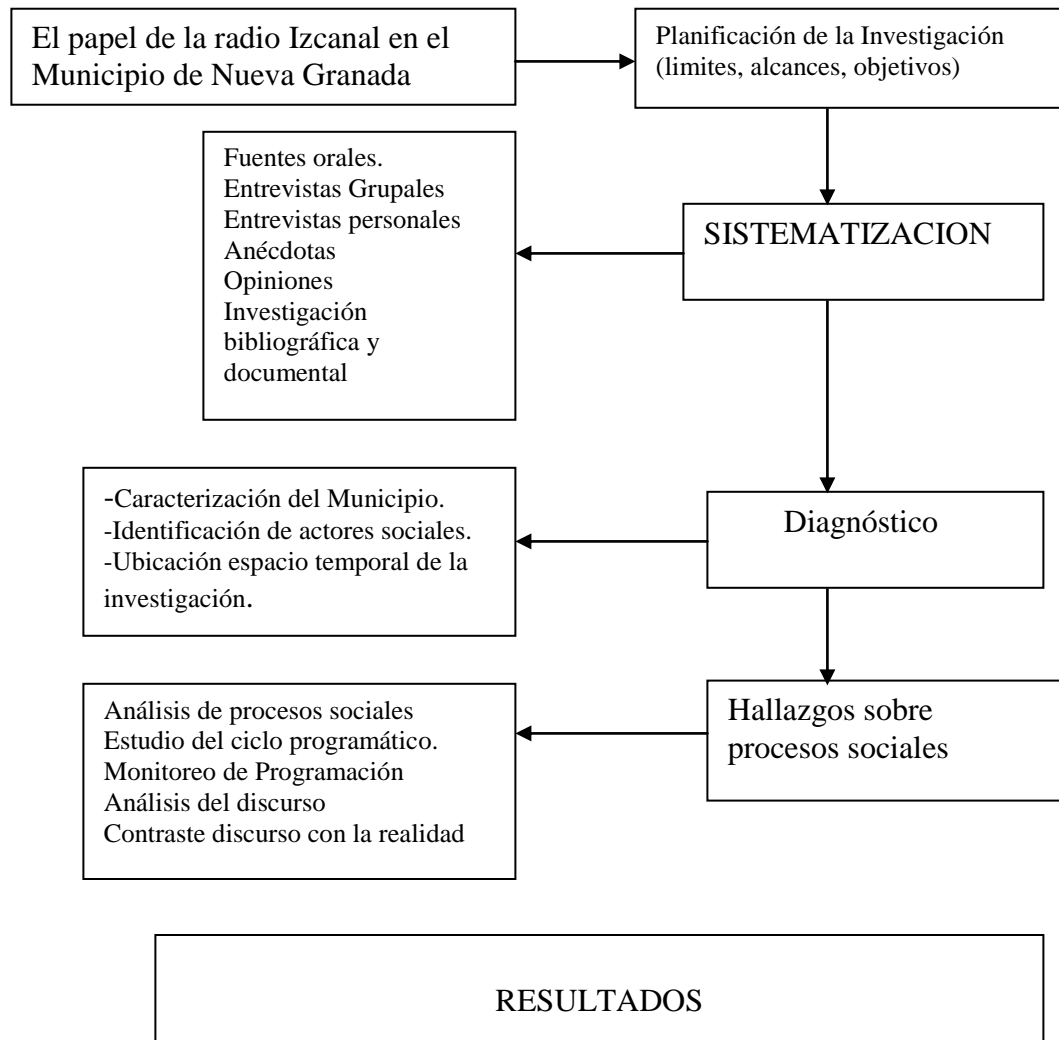
De tal forma que sus contenidos sean coherentes con el hilo conductor del tema. Los criterios utilizados para construir el informe están relacionados con las sugerencias de Umberto Eco en su libro *Cómo redactar una Tesis*.

La redacción del informe fue un esfuerzo de ordenar y sistematizar ideas del material obtenido tanto cualitativo como cuantitativo, esto implicó un proceso de depuración y selección de información, de tal forma que tuviera coherencia con el tema. Dichas acciones fueron necesarias debido al volumen de información obtenida, al final se distinguen elementos de esa realidad que pueden potenciar o desarrollar un nuevo proyecto investigativo que analice otros momentos de esa realidad con una base de contexto obtenido de este estudio.

Lo antes expuesto nos lleva a construir el esquema sobre este proceso metodológico, en el cual visualizamos los nexos de cada momento que comprende las diferentes etapas. Es importante recalcar que son procesos que van íntimamente unidos y que constituyen el soporte para la realización de la investigación.

En consecuencia , radio Izcanal ha logrado posicionarse en los primeros tres lugares de aceptación de radioescuchas a nivel local, municipal y regional en términos de capacidad de transmisión; además por el contenido de su programación trasciende a nivel Internacional al contar con el reconocimiento y apoyo de la Asociación Latinoamericana de Educación radiofónica (ALER) y de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias (AMARC), considerándola como una experiencia salvadoreña, novedosa y exitosa de comunicación alternativa, capaz de subsistir y desarrollarse en un contexto de economía neoliberal.

**ESQUEMA 1 : METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN**



## **CAPITULO II**

### **ENTORNO GEOGRAFICO DE LA RADIO IZCANAL**

En este capitulo se caracteriza el escenario geográfico en el cual nace, crece y se desarrolla la Radio Izcanal, que tiene una relación directa con los ejes de trabajo establecidos como medio de comunicación social.

La Radio Comunitaria Izcanal se encuentra ubicada en el Municipio de Nueva Granada, departamento de Usulután ubicado a 104 Kms. al oriente de San Salvador. Políticamente está dividido en 4 Distritos: Usulután, Jucuapa, Santiago de Maria y Berlín, los cuales albergan 23 municipios.

## II.1 Población del Departamento de Usulután

Según en Centro Nacional de Registros, para el año 1995, la población total del Departamento de Usulután fue de aproximadamente 329,655 habitantes. El siguiente cuadro nos muestra el comportamiento poblacional de 1995 al año 2010.

**Cuadro 1**

### **Población Total del Departamento de Usulután, Urbana y Rural , de 1995 a 2010**

Años	Población Total	URBANO			RURAL		
		Urbano	Total Hom	Total Muj	Rural	Total Hom	Total Muj
1995	329655	187056	89683	97372	142599	71768	70830
1996	331369	189249	90767	98481	142120	71582	70537
1997	333076	191383	91832	99550	141693	71429	70263
1998	334794	193475	92880	100594	141319	71306	70012
1999	336540	195546	93918	101627	140994	71206	69787
2000	338331	197615	94950	102664	140716	71125	69590
2001	340172	199677	95975	103701	140495	71066	69428
2002	342052	201726	96992	104733	140326	71032	69293
2003	343963	203770	98006	105763	140193	71014	69178
2004	345900	205822	99020	106801	140078	71004	69073
2005	347854	207890	100040	107849	139964	70994	68969
2006	349907	210021	101085	108935	139886	71003	68882
2007	352062	212209	102156	110052	139853	71034	68818
2008	354199	214390	103221	111168	139809	71060	68748
2009	356198	216497	104249	112247	139701	71052	68648
2010	357941	218463	105208	113254	139478	70985	68492

Fuente: Proyecciones DIGESTYC.

Tal como lo expresa el cuadro anterior, la población ha crecido muy significativamente. Para el año 2002 las proyecciones estimadas fueron de



342,052 habitantes<sup>3</sup> que representa un 9,6% más con relación al año 95 y un incremento de radio escuchas potenciales sobretodo jóvenes.

## **II.2 Entorno natural del Departamento de Usulután.**

Este Departamento encierra una formación hidrológica abundante que logra distinguirse a través de las quebradas, cañadas, ríos, hasta los esteros, islas, brazos y la península San Juan del Gozo, diseminados en los alrededores de la Bahía de Jiquilisco. Al costado sur del departamento, se observa el Océano Pacífico que representa para los habitantes una fuente de ingresos por la explotación de la pesca artesanal e industrial. Entre los elementos hidrográficos se encuentran los ríos: Lempa, Gualcho, Mercedes Umaña, El Molino, El Potrero, San Lázaro, Jiotique y la Bahía de Jiquilisco.

El río Lempa atraviesa parte del departamento de Usulután en el lugar donde le afluye el río Jiotique a 12.6 Kms al norte de la cabecera municipal de Nueva Granada.

Es el más importante del país, ya que es la fuente generadora de energía eléctrica que se almacena en los embalses de las centrales hidroeléctricas 5 de Noviembre, Cerrón Grande y San Lorenzo para su posterior transmisión y

---

<sup>3</sup> Fuente: Digestyc, proyecciones 2002.

distribución al territorio nacional; desemboca en el Océano Pacífico y su recorrido por el territorio de este departamento tienen una longitud de 71.5 Kms.

La Bahía de Jiquilisco se encuentra situada al sur del departamento de Usulután es el más extenso bosque salado del país, destacándose el mangle colorado y otras especies como son el sincahuite, mangle negro, istatén y botoncillo. La bahía se considera de mucha importancia en el orden económico, ya que en ella pueden desarrollarse diversos proyectos tales como: el desarrollo de industrias extractivas como es la pesca de mariscos y la explotación maderera del mangle y proyección turística. Además tiene un valor de preservación ecológica para el departamento y representa un eje de trabajo de Radio Izcanal en el esfuerzo de concienciar a la población en el respeto del medio ambiente.

Dos accidentes orográficos se distinguen en el Departamento y estos son la sierra Tecapa y cordillera Jucuarán - Intipucá. En estos también se destacan los volcanes de Usulután y Tecapa y los esteros El Tigre, La manita y el Taburete, estos inciden directamente en la capacidad de transmisión y cobertura de la Radio Izcanal, porque le impide llegar con su señal a una mayor cantidad de comunidades.

Su flora esta constituida por bosques húmedos subtropicales, cuyas especies arbóreas más notables son: mangle, papaturro, conacaste, izcanal, Morro, pepeto, madrecao, nance, níspero y ojushte.

### **II.3 Actividades Productivas: Industrial y agropecuario**

La concentración de industrias más importantes se encuentra en el municipio de Usulután y la zona costera entre ellas tenemos: fábricas de productos alimenticios, hilos, hilazas, fósforos, fertilizantes, insecticidas, jabón, herbicidas, pinturas, detergentes, cosméticos, pastas dentífricas, velas, fuegos artificiales, artículos de hule, calzado, lácteos, dulces de panela, ladrillos de barro.

En lo agropecuario encontramos: la pesca artesanal, industrial y extracción de sal marina y cultivo de granos básicos de subsistencia. ( maíz, arroz, frijol y maicillo).

### **II.4 Infraestructura**

Uno de los accesos directos al Departamento de Usulután es la carretera Panamericana, que atraviesa hacia el norte del departamento y de ésta parten diferentes ramales hacia los Municipios, en donde todos tienen acceso al transporte público urbano, rural e interurbano, excepto en algunos cantones y caseríos. Se cuenta con telefonía pública y privada, servicio de correo y otros.

En el Departamento se tienen 26 escuelas privadas y 442 públicas.

## **II.5 Vulnerabilidad y riesgos.**

El deterioro del agro y del uso discriminado de los recursos naturales ha alterado el ecosistema de tal forma que las condiciones de vulnerabilidad social y ambiental, sobretodo en el área rural, la convierten en una zona propensa a los riesgos y desastres naturales.

En 1998, El Salvador y en especial en Usulután sufrieron graves daños producto de la tormenta tropical Mitch, que puso en evidencia la fragilidad de las condiciones de vida de muchas familias sobre todo de las personas que viven en las zonas más vulnerables del departamento. A causa de la tormenta 232 personas perdieron la vida y cientos de familias se quedaron sin hogar y sin medios de vida. Un estudio realizado por la Comisión Económica para América Latina (CEPAL) , determinó que los daños sumaron 631.9 millones de dólares y representaron el 5.6% del producto Interno Bruto de 1998.

En enero y Febrero de 2001, el país fue golpeado por dos terremotos que dejaron a nivel nacional 1,155 personas fallecidas, 8,122 lesionadas y 1,548.980 damnificadas. Los sismos también destruyeron 146,905 viviendas, provocaron daños en 183,964 viviendas y alrededor de 1,000 edificios públicos.

Puede decirse que la cantidad de viviendas destrozadas es el indicador más significativo para medir la magnitud de la tragedia. *“En Usulután el 73% de las viviendas resultaron afectadas, en los municipios de Berlín, California, Jiquilisco, San Agustín, Santa Elena, San Francisco Javier y Santiago de Maria las casas se derrumbaron como castillo de naipes.”*<sup>4</sup>

La reconstrucción del país se estima en 2 mil millones de dólares, cifra que equivale al 15% del Producto Interno Bruto del año 2001.

En junio, julio, agosto y septiembre de 2001 la sequía afectó los cultivos de las familias del área rural que dañaron el 75% de los cultivos de sobrevivencia: maíz, frijol, y arroz causando graves daños en los departamentos de Usulután, San Miguel y Morazán<sup>5</sup>, llegando a extremos alarmantes en la población por la falta de alimentos, pérdidas económicas y materiales que sufrieron las familias.

Los desastres incidieron directamente en la estructura familiar de la mayoría de hogares afectados. De acuerdo a encuesta de hogares de Propósitos Múltiples de 1999, las mujeres representan el 51.9% de la población nacional y además son las mujeres las que atienden las necesidades de sobrevivencia de las familias; el analfabetismo afecta al 27% de las mujeres; de éste sólo un 11.8% participan de la apropiación, uso y tenencia de la tierra. El nivel de pobreza rural afecta al 85% de las familias, de las cuales el 65% son liderados por mujeres.

---

<sup>4</sup> Terremoto Social en El Salvador, Fundación Henrich Boll, pag 19.

<sup>5</sup> Diagnóstico Realizado a Mujeres del Bajo Lempa, Sep 7 2001.

siendo el sexo femenino el de mayor frecuencia tanto en el área urbana como rural.

## **II. 6 Municipio de Nueva Granada.**

### **II.6.1. Ubicación**

Nueva Granada pertenece al Distrito de Jucuapa, mide 81.63 kms<sup>2</sup>, limita al norte con los municipios de Sesorí y Estanzuelas; al NE por el Municipio de Sesori; al este por los municipios de Lolotique y Sesori; al SE por el municipio de El Triunfo; Al sur por el Municipio de Mercedes Umaña y el Triunfo; Al SW por los municipios de Mercedes Umaña; al W por el Municipio de Estanzuela y Mercedes Umaña y al NW por el Municipio de San Idelfonso.

Riegan al Municipio los ríos: Gualcho, Jiotique, Lempa, Don Gaspar, San Pedro, Gualchito, Lepaz, Chiquito, las Pazas, las Jaguas, Meláncolo; las Quebradas: la Barca, Huiscoyol, De Rivas, Gualquito, Ojo de agua, El Pollo, Seca, el Golpeado, Tatamariano, Tatachico, El Zacamil, El Guayabo, El Flor, El Tempisque, Los Muertos, La Garucha, Cuevitas, El Salmar, El Ilanito y la Quebradona.

## **II.6.2. Orografía**

Sus rasgos orográficos más notables son los cerros: Los conejos, La Araña y la Crespillera. Las lomas: La Isleta, El Golpeado, El Guanacaste, La Pringa, El Jcotillo, El Amatillo, El Roble, Mongoliano, Potrerón, Rincón Largo, La Isleta, Grande, El Tablón, Chiquito, el Tempisque, de en Medio y Redondo.

Estas fuentes naturales son considerados de mucha importancia para las proyecciones de desarrollo del Municipio, especialmente en el rubro turístico y rescate histórico.

## **II. 6.3 Población**

El Municipio de Nueva Granada se divide en 12 cantones y 27 caseríos, distribuidos de la siguiente manera:

**Cuadro 2**  
**División Político Administrativa**

<b>Cantones</b>	<b>Caseríos</b>
1.Azacualpia de Gualcho	Azacualpia de Gualcho
2.Azacualpia de Joco	Azacualpia de Joco Hacienda de Joco
3.El Amatillo	El Amatillo
4.Jocomontique	Jocomontique La Garra Las Guaras La Correa El Pilon El Plano Valle Nuevo
5.La Isleta	La Isleta Loma Grande San Lorenzo El Zope San Miguel
6.Las Llaves	Las Llaves La Manune
7.La Palomilla	La Palomilla Las Mesas Paso de ratones Gualchito
8.Lepaz	Lepaz
9.Nuevo Carrizal	Nuevo Carrizal
10.Potrero de Joco	Potrero de Joco
11.San José	San José
12.Los Talnetes	Los Talnetes

Fuente: División Administrativa del Departamento de Usulután, Centro Nacional de Registros.

Las cantones que cuentan con mayor organización y participación son Azacualpia de Gualcho y del Joco; Jocomontique, Las Llaves, La Palomilla se encuentran aledaños a Nueva Granada lo que posibilita mayor relación con la Radio, sin embargo su nivel de organización y participación es menor que los anteriores. Algunos cantones como San José, Los Talnetes y Lepaz que están



mucho más retirados de Nueva Granada, tienen dificultades para incorporarse a las actividades de carácter comunitario, tales como educación, salud, compra de alimentos y otros.

Estos factores inciden en la población y en su calidad de vida, que se ven acentuados con el crecimiento poblacional, que de acuerdo a las proyecciones del período comprendido de 1995 al año 2010, ha presentado el siguiente comportamiento:

**Cuadro 3**  
**Población Nueva Granada, Departamento de Usulután 1995 - 2010**

AÑOS		URBANO			RURAL		
		Total Urbano	Total Homb	Total Muj	Total Rural	Total Hom	Total Muj
1995	7812	4433	2125	2307	3379	1700	1678
1996	7872	4496	2156	2339	3376	1700	1675
1997	7932	4558	2187	2370	3374	1700	1673
1998	7992	4619	2217	2401	3373	1701	1671
1999	8053	4679	2247	2431	3374	1703	1670
2000	8115	4740	2277	2462	3375	1705	1669
2001	8178	4800	2307	2492	3378	1708	1669
2002	8241	4860	2336	2523	3381	1711	1669
2003	8306	4921	2366	2554	3385	1714	1670
2004	8370	4981	2396	2584	3389	1717	1671
2005	8435	5041	2425	2615	3394	1721	1672
2006	8503	5104	2456	2647	3399	1725	1673
2007	8572	5167	2487	2679	3405	1729	1675
2008	8642	5231	2518	2712	3411	1733	1677
2009	8707	5292	2548	2743	3415	1736	1678
2010	8766	5350	2576	2773	3416	1738	1677

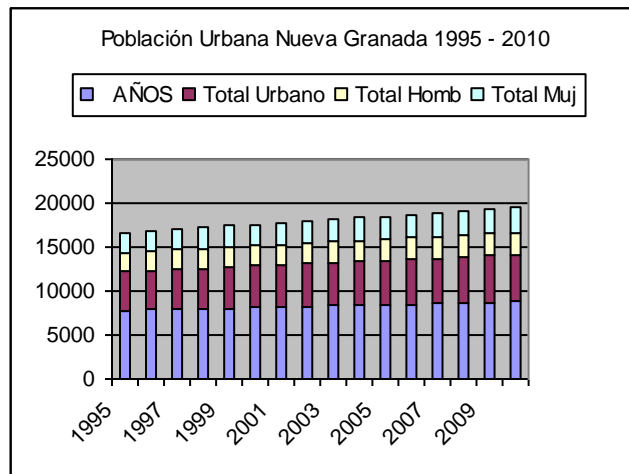
Fuente: Proyecciones DIGESTYC .

Si comparamos estos datos con los del departamento de Usulután, observaremos la misma tendencia a nivel de Municipio, existe un mayor

crecimiento de la población en general, donde la cantidad de mujeres es mayor que la de hombres en las áreas urbanas, no así en la zona rural donde la población de hombres es relativamente mayor.

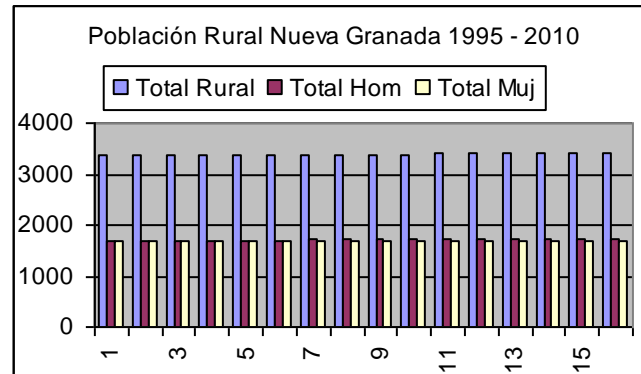
Al observar las proyecciones al 2010, se deduce un incremento significativo de la población en Nueva Granada, lo que significa una readequación de la inversión pública, sobre todo en áreas básicas como son la salud y la educación.

**Grafica 1**



Fuente: Elaboración propia, datos DIGESTYC

**Gráfica 2**



Fuente: Elaboración propia, datos DIGESTYC

#### **II.6.4 Actividades productivas.**

La base económica de Nueva Granada se sustenta en la existencia del trabajo agrícola, pues en el municipio los productos de mayor cultivo son: los granos básicos, café, hortalizas y plantas frutícolas; existe crianza de ganado vacuno, porcino, caballar y mular, así como aves de corral. especialmente los subproductos como son: la leche, queso, carne, huevos, y otros. Parte de esos productos son de subsistencia y algunas familias logran comercializarlos a otros municipios como Santiago de Maria, Mercedes Umaña, Berlín y otros ante la carencia de un mercado municipal.

En décadas pasadas el cultivo de café y algodón constituían los rubros de mayor peso en el Municipio; al decaer estos productos, no han sido reemplazados por otro cultivo u otra actividad con similar importancia

económica, o bien la tierra se ha utilizado para la ganadería y el cultivo de granos básicos; en algunos casos se han lotificado terrenos para vivienda.

Existe desempleo, pero este no se encuentra cuantificado, no obstante se ha estimado que por cada familia de la cabecera municipal, una persona se encuentra en Estados Unidos.<sup>6</sup>

Existe la elaboración de dulce de panela y productos lácteos. En el comercio existen tiendas y otros pequeños negocios. La comercialización de los productos los realizan en Estanzuela, Mercedes Umaña y El Triunfo.

#### **II.6.5. Servicios Públicos**

En la cabecera Municipal se cuenta con los servicios básicos necesarios y a este acuden la población de los cantones y caseríos: servicio de transporte colectivo y Unidad de Salud. En esta cabecera se tiene: agua potable, luz eléctrica, telecomunicaciones, correo, Juzgado de Paz.

---

<sup>6</sup> Entrevista con Walter Portillo Contabilidad de la Alcaldía Municipal de Nueva Granada, el 11 de Marzo/02.

### **II.6.6. Escolaridad**

En cuanto a la educación formal se tienen 14 centros escolares públicos distribuidos de la siguiente manera:

**Cuadro 4**  
**Centros Escolares en el Municipio de Nueva Granada**

Nombre	Matricula	Docentes
Centro Escolar Azacualpía de Gualcho, Caserío Cuatro Puertas.	79	3
Centro Escolar Lepaz	41	2
Centro Escolar San José	169	7
Educación Parvularia Nueva Granada	34	1
Instituto Nacional de Nueva Granada	67	3
Complejo Educativo Jackelin Kennedy, Nva Granada	568	19
Centro Escolar Caserío Las Isletas	25	1
Centro Escolar Caserío Loma Grande, Cantón las Isletas	84	3
Centro Escolar Hacienda El Joco	85	2
Centro Escolar Cantón El Amatillo	92	3
Centro Escolar Cantón Azacualpía de Gualcho	145	4
Centro Escolar Cantón Carrizal	159	4
Centro Escolar Cantón Palomilla de Gualcho.	189	4
Centro Escolar caserío Nuevo Gualcho	263	6
Centro Escolar Cantón Las Llaves	144	3
Total	2,144	65

*Fuente: Ministerio de Educación, Departamento Usulután.*

De acuerdo al cuadro anterior, la matrícula total del Municipio de Nueva Granada representa el 26.4% de la población total hasta el año 2000, lo que significa un bajo índice de escolaridad.

### **II.6.7. Organismos Gubernamentales y no Gubernamentales.**

En Nueva Granada se realizan trabajos con distintos organismos tales como: Centro Nacional de Tecnología Apropriada (CENTA); Ministerio de Salud Publica y Asistencia Social (MSPAS), Unidad de Salud; Ministerio de Educación.(MINED); Procuraduría General para la Defensa de los Derechos Humanos (PGDDH), Policía Nacional Civil (PNC). Se Coordinan con gremios agropecuarios tales como: Federación Cooperativa de la Reforma Agraria de Oriente (FECORAO), Confederación de Federaciones de la Reforma Agraria Salvadoreña (CONFRAS), pero con mas frecuencia con FECORAO y la Mesa de Mujeres Rurales <sup>7</sup>, estos organismos constituyen una red de trabajo local. Además, participan de este tejido organizativo la Iglesia católica y distintas denominaciones evangélicas.

La mayoría de comunidades cuentan con Asociaciones de Desarrollo Comunitario (ADESCO), las cuales se interesan en la ejecución de proyectos generales. Las inversiones realizada tiene que ver con la introducción de energía eléctrica, vivienda en coordinación con la Cooperativa Americana de Remesas al Exterior (CARE) y con Cooperative Hounsing Foundation (CHF). Las obras que se han realizado han sido: pavimentación de la calle principal, electrificación de comunidades nuevas en la cabecera municipal, camino

---

<sup>7</sup> Entrevista Basilio Chavarría, Presidente Asociación Izcanal,23/2/02.

vecinal en la zona de embalse Plan de las Guaras, y habilitación de canchas de fútbol.

Los terremotos del pasado 13 de enero y 13 de febrero del 2001 afectaron duramente las comunidades Las Guaras, Palomilla de Gualcho, El Joco, Jocomontique, y otros en menor intensidad; en total se reportaron 320 viviendas dañadas e inhabilitadas. Con el Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local (FISDL) se construyeron en total 116 viviendas.<sup>8</sup> El problema fundamental que la Alcaldía visualiza es la carencia de agua potable en las comunidades, para esto se están haciendo las gestiones respectivas con ANDA y para fines de marzo/2002 se estaría trabajando en las comunidades El Manuné, El Amatillo y San José, con apoyo del FISDL.

Entre las proyecciones para el desarrollo local del municipio, la Alcaldía ha planificado el adoquinado de la Urbanización El Tespique, cerrar la cancha de fútbol con muro perimetral, la calle vecinal de las Guaras, proyecto de Energía Eléctrica en el cantón Jocomontique, Cuatro Puertas y Hacienda el Joco, esto con el financiamiento de FISDL y Fondo para el Desarrollo Económico Social de los Municipios (FODES); en coordinación con Iglesia Católica (Cáritas Arquidiocesana) y fondos canadienses CHF se proyecta la construcción de viviendas permanentes.

---

<sup>8</sup> Entrevista con Walter Portillo Contabilidad de la Alcaldía Municipal de Nueva Granada, el 11 de Marzo/02.

### **II.6.8 Cobertura de la Radio Izcanal**

La cobertura se entenderá que es el numero de hogares (o personas) dentro de estos, que por su ubicación geográfica están expuestos a recibir la transmisión de radio o televisión , o un ejemplar de periódico o revista. En lo referente a Radio Izcanal está delimitada no sólo por su entorno geográfico, sino por la capacidad de transmisión de sus equipos y según convenio con la Asociación de Radios Participativas de El Salvador (ARPAS), para la utilización de la frecuencia 92.1 FM. Geográficamente la cobertura de la Radio comprende los departamentos y municipios siguientes:

**Cuadro 5**

**Cobertura de Radio Izcanal**

<b>Usulután</b>	<b>San Miguel</b>	<b>San Vicente</b>	<b>Cabañas</b>
Nueva Granada	San Luis de la Reina	San Vicente	Ciudad Dolores
Berlín	Nueva Eden de San Juan	Puente Cuscatlan	San Carlos
Estanzuela	Chapeltique	Apastepeque	Nombre de Dios
Santiago de Maria	Ciudad Barrios	San Esteban Catarina	Chapelcoro
Alegria	Sesori	San Lorenzo	El Aguacate
Mercedes Umaña	Moncagua	San Sebastián	
El Triunfo	Lolotique	San Rafael Cedros	
Jucuapa	Nueva Guadalupe	San Jacinto	
San Buenaventura	Chinameca	Siguantepeque	
Santa Elena		San Idelfonso	
Puerto El Triunfo		Parra Miralempa	
Jiquilisco		Santo Domingo	

Fuente: Elaboración propia.

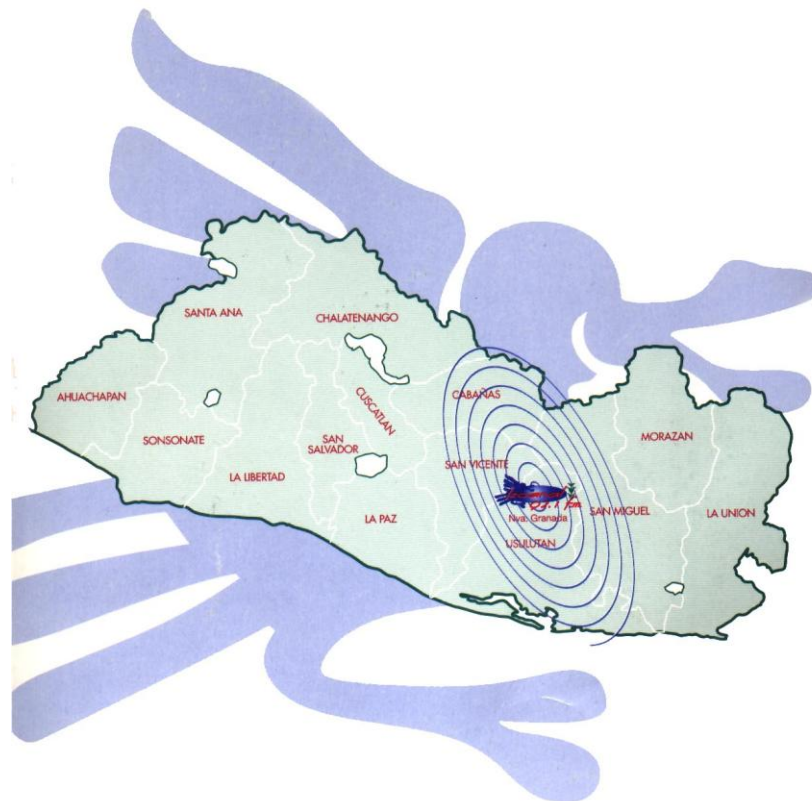


La cobertura actual de radio Izcanal de acuerdo a ARPAS, se circunscribe al dial del 92.1 compartido por otras radios participativas, en ese sentido la radio se ve favorecida porque posee potentes equipos de transmisión.

Esta ventaja le ha ocasionado problemas de interferencia con otras estaciones colegas. Además posee dos frecuencias independientes de tipo regional adjudicadas por la Superintendencia de Electricidad y Telecomunicaciones (SIGET) en el departamento de Morazán transmitiendo de manera independiente sin utilizar la frecuencia 92.1 asignada por ARPAS.

**Figura 1**

### **AREA DE COBERTURA**



El rating es el porcentaje de hogares o personas que sintonizan un programa (televisión o radio) determinado, en un tiempo dado, en relación al total de hogares o personas que poseen aparato receptor, ya sea encendido o apagado.

La radio Izcanal además de gozar de una excelente cobertura, cuenta también con la preferencia de su radio escuchas al ocupar el tercer lugar en rating total de 8.7, solo superada por las corporaciones de radio YSKL y La Chévere, que cuentan con cobertura nacional, tradición y experiencia radial en términos de programación, capacidad técnicas, recursos humanos y económicos.

En el corto tiempo de existencia de radio Izcanal, la proyección e identificación hacia sus oyentes, le permite mantener los primeros lugares de audiencia; para el caso existe mayor penetración radial entre las mujeres.

En el caso de los hombres, gozan de gran preferencia entre los adultos contemporáneos, mientras que se observan en el segmento de jóvenes una sensible disminución. Como soporte de las afirmaciones anteriores se presenta el cuadro de rating elaborado por la empresa Rivera/Reserch en diciembre del año 2001.

**Cuadro 6**  
**Estudio de Audiencia a la Radio Izcanal 2001**

	Total	Edades				Masculino				Femenino		
						Edad				Edad		
		18-25	26 - 35	36 – 65	66 a +	18-25	26 - 35	36 - 65	66 a +	18-25	26 - 35	36 - 65
Base	1414	499	446	467	2	247	208	238	2	252	238	229
1. KL	14.2	8.0	12.8	22.3		8.9	15.4	27.7		7.1	10.5	16.6
2. CHEVERE	14	8.0	12.8	22.3		12.1	10.7	18.2		8.3	16.5	18.4
3. IZCANAL	8.7	6.8	7.4	12		4.5	6.7	14.3		9.1	8	9.6
4. DIAL	8.4	16.5	6.8	1.3		16.8	6.8	1.3		8.4	16.3	6.8
5. QUEBUENA	8.3	8.4	11.4	5.1		7.7	10.6	5		9.1	12.2	5.2
6. RANCHERA	8.0	5.4	9.4	9.2	50	7.7	11.1	12.6	50	3.2	8	5.7
7. ABC	7.0	12.4	6.3	1.9		17.4	8.7	1.7		7.5	4.2	2.2
8. FIESTA	5.6	4.4	6.7	5.8		4	9.1	4.6		4.8	4.6	7
9. DIGITAL	5.6	13	1.8	1.3		14.2	1.4	0.8		11.9	2.1	1.7
10. CARNAVAL	5.2	3.2	7	5.8		1.6	5.8	4.6		4.8	8	7
11. LUZ	4.6	2.4	4.3	7.1	50	0.8	3.4	3.8	50	4	5	10.5
12. VOZ LITORAL	4.2	2.4	4.3	6		2	4.8	6.7		2.8	3.8	5.2
13. CARINOSA	3.3	5	3.1	1.7		3.2	1.4	1.3		6.7	4.6	2.2
14. LASER	3.2	3.4	4.9	1.3		5.3	6.7	2.5		1.6	3.4	
15. MONUMENTAL	3.2	1.6	3.8	4.3		2	3.8	3.4		1.2	3.8	5.2
16. ROCOLA	3.1	3	2.7	3.6		1.6	1.4	2.1		4.4	3.8	5.2
17. CUSCATLAN	2.5	1.6	2.5	3.4		1.6	3.4	5		1.6	1.7	1.7
18. MIL 80	2.1	4.4	0.9	0.6		6.9	1.4	1.3		2	0.4	
19. ESPERANZA	2.0	2.2	2.2	1.5		2.4	2.4	1.3		2	2.1	1.7
20. FEMENINA	1.9	2	2	1.7		1.6	2.4	2.1		2.4	1.7	1.3
21. GRANDE	1.9	2	2.2	1.5		1.6	2.4	1.3		2.4	2.1	1.7
22. SCAN	1.8	3.6	1.3	0.4		3.6	1.4	0.8		3.6	1.3	
23. VOX	1.8	3.4	1.3	0.4		3.6	1.9			3.2	0.8	0.9
24. YXY	1.8	3.8	1.1	0.2		5.7	1.4			2	0.8	0.4
25. YSU	1.8	1.6	0.9	2.8		1.2	1	3.4		2	0.8	2.2
26. PAZ	1.3	0.4	2.2	1.5			2.9	0.4		0.8	1.7	2.6
27. SALVACIÓN	1.3	1.2	1.3	1.3		0.4	1	0.8		2	1.7	1.7
28. CHAPARRASTI-QUE	1.1	0.8	1.3	1.3		1.2	1.4	1.3		0.4	1.3	1.3

Fuente: Resultado Diagnóstico de Audiencia a Radio Izcanal realizado en el año 2001, Noviembre Consultoría Privada, documento interno de la Radio.

El rating está asociado íntimamente a los contenidos de la programación, por consiguiente nos demuestra el interés que tiene la radio Izcanal en desarrollar a través de su programación diaria ejes temáticos con relación a género, desarrollo humano y social, preservación de medio ambiente y desarrollo comunitario.-

El interés en promover los temas antes mencionados deviene de todo el esfuerzo histórico comunitario desarrollado desde la visión de construir un medio de comunicación alternativo por las necesidades socio políticas de la comunidad que le dio origen en un contexto de guerra. Es importante conocer la raíz histórica de la radio Izcanal para comprender y explicar su perfil actual.

### **CAPITULO III**

#### **CONTEXTO HISTORICO SOCIAL DE LA RADIO IZCANAL**

En este capítulo se describe y analiza la historia de la radio Izcanal que nace en el pensamiento de un colectivo de jóvenes repatriados de San Antonio Intipucá Honduras, a raíz del recrudecimiento de la guerra civil de la década de 1980 y que les obligo a salir exiliados del país.

Al retornar en 1990, se transforman en una Asociación cuyo propósito es trabajar en una comunicación alternativa que les permita impulsar el desarrollo de la comunidad.

El documento sistematiza la experiencia de la Radio como una práctica comunitaria, de un proceso de aprendizaje vivido por la personas en la cotidianeidad tanto del refugio, como de Nuevo Gualcho y al final en Nueva Granada departamento de Usulután en donde hasta el presente se observa los resultados acumulados de esa experiencia.

Se identificaron cuatro ejes: la comunicación, participación, educación y la sostenibilidad que forman parte de una unidad que estuvo presente en el proceso de desarrollo de la radio.

A partir de estos ejes, se registran los hechos que dieron origen a la radio, con el fin de conocer los sujetos sociales, así mismo identificar las relaciones que se han establecido entre la comunidad y radio, además la incidencia de ésta en los procesos sociales del municipio.

### **III.1 Antecedentes y origen de la comunidad exiliada.**

En el marco de la guerra civil, a principios de la década del 80, miles de salvadoreños se vieron obligados a salir del país, huyendo de la represión y exterminio que la Fuerza Armada aplicaba a comunidades rurales, por la sospecha de que apoyaban a las fuerzas populares armadas del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN).

Esta acción fue generalizada en los departamentos de Cabañas, San Vicente, Morazán, Chalatenango; la agudización del conflicto llevo a muchas familias a escapar de la represión militar; en la frontera con Honduras desde 1980 a 1982 los organismos internacionales como el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) entre otras, reunieron a las familias que se encontraban a lo largo de la frontera para ubicarlas en refugios o campamentos como Colomoncagua, Mesa Grande, San Antonio Intipucá.

Con el asesinato de Monseñor Oscar Arnulfo Romero, Arzobispo de San Salvador, la agudización del conflicto hizo la vida del campo insostenible, especialmente para catequistas y miembros de las comunidades de base, pues su concepción de la realidad, de la pobreza de las mayorías, hizo crecer su conciencia, reconocer dónde sé esta, cuál era su papel en esa nueva realidad que los arrebatava de su hogar y los retaba a sobrevivir en suelo extraño.

Con el tiempo, la emigración de familias fue en aumento, pues no sólo huían para Honduras, sino para otros países centroamericanos como Nicaragua y Costa Rica; posteriormente a Estados Unidos, Canadá, Australia y otros países a través del asilo político. Se estima que hubo un millón de refugiados.

Para Alicia Rivas<sup>9</sup>, hoy parte de la Asociación Izcanal, la historia comienza en su lugar de origen en el cantón San Carlos...*“La guerra alcanzó al cantón, arrasando y matándolo todo, quemando casas; la mayoría de los vecinos huyeron a Honduras y no fuimos la excepción, también corrimos la misma suerte, porque en mi hogar éramos muchos niños.”*

En Honduras, la organización fue una de las herramientas básicas de la población para sobrevivir, al adquirir la categoría de refugiados en San Antonio Intipucá, Honduras, tuvieron que someterse a las reglas de ACNUR, ya que por sus condiciones se les restringía su movilización, era una especie de cárcel sin rejas.

Se organizaron en nueve colonias; el trabajo en el refugio era distribuido en colectivos, cada familia tenía su casa individual construida de madera, los sanitarios eran colectivos, separados hombres y mujeres, la cocina de igual manera, funcionaba para todos, estaban cercados y vigilados por militares hondureños.

*A pesar de esto, existían diferentes áreas de trabajo o talleres, como: carpintería, zapatería, bordados, mecánica, hamacas, fontanería, agricultura, granjas pecuarias, laboratorios, y otros. Así mismo se organizaron alrededor de*

---

<sup>9</sup> Alicia Rivas, Conductora de Programas en Radio Izcanal.



comisiones de trabajo tales como: salud, educación, pastoral social y comunicaciones que permitió la construcción de una vida colectiva. Según Hilda Rivas<sup>10</sup> su niñez y adolescencia la pasó en el Refugio ejerciendo diferentes actividades comunitarias, algunas eran voluntarias.

*..trabajé mucho tiempo en el área de bordados, la materia prima era proporcionada por la ayuda internacional, confeccionábamos muñecos de trapo para todas las niñas y niños, pelotas, calcetines, ropa interior, mucha de esa producción se escondía para entregárselas a los combatientes del Frente, que eran parientes cercanos, ya que muchos jóvenes a escondidas se salían del campamento y se incorporaban a luchar. También trabajaba en la Pastoral Social, mi labor era catequizar sobre todo a los niños (as), como no teníamos en que entretenernos mas que jugar; el padre José María Cabello ayudaba en el área de comunicaciones, hacíamos presentaciones de títeres, con mensajes para la comunidad; dramatizaciones que formaban parte del entretenimiento.*

En ese contexto la radio era el único medio de comunicación, al cual tenía acceso la población refugiada ya que en el lugar no llegaba el periódico; había otras limitaciones como la cantidad de personas que no podían leer ni escribir.

El área de comunicaciones dedicaba parte del tiempo cotidiano en la transcripción de las noticias para compartirlo con la población; al igual que con las homilias de Monseñor Oscar Arnulfo Romero, Arzobispo de San Salvador<sup>11</sup>; todas las colonias se reunían a las 5 de la tarde para escuchar la Radio

---

<sup>10</sup> Hilda Rivas: Reportera de Radio Izcanal.

<sup>11</sup> Asesinado el 24 de Marzo 1980 por los Escuadrones de la Muerte.

Venceremos<sup>12</sup>; la necesidad de mantenerse y sentirse salvadoreño los llevo además a producir su propio noticiero al que llamaron “Radio Impacto”, el cual se preparaba con una grabadora pequeña y se pasaba directamente al parlante.<sup>13</sup>

Muchas de las familias fueron diezmadas al llegar al refugio, por la pérdida de vida de parientes cercanos: padres, madres, hijos, nietos, primos, y otros; se contaba con ancianos, viudos y viudas sin familia y esa soledad era llenada a través de los convivios que la comunidad programaba frecuentemente y gran parte de esa responsabilidad lo asumieron los jóvenes del área de comunicaciones.<sup>14</sup> Tuvo también que poner en marcha su creatividad para mantener el dinamismo de la población, elevar su autoestima y la esperanza del retorno en otras condiciones de vida.

El narrar cuentos para niños(as), además de entretener, era también educativo, pues lo disfrutaban todos sin excepción. El área de comunicación aprendió a escribirlos en la práctica, se hacían ejercicios de lectura, vocalización, era un aprendizaje constante y apoyado por el padre José María Cabello y otros cooperantes que acompañaron el proceso.

---

<sup>12</sup> Medio de comunicación clandestino y rebelde, utilizado por el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) durante el conflicto armado, década del 80.

<sup>13</sup> Sonido local que operaba con batería de vehículo automotor.

<sup>14</sup> Boletín “Nuestros Mayores, nuestros viejitos.” Doc.histórico de la Radio Izcanal.

### **III.2 Repatriación.**

La repatriación es un proceso de retorno al país de su nacionalidad, ya sea en forma individual, familiar o comunitaria y colectiva,<sup>15</sup> se inicia con una etapa de reivindicaciones al interior del refugio, a raíz del recorte de la asistencia alimentaria por presiones del gobierno salvadoreño, debido a que se tenía la idea de que servían para los combatientes del FMLN; muchos jóvenes se incorporaban a la guerra y eso hacía que el gobierno salvadoreño presionara para separarlos de la frontera entre El Salvador y Honduras.

Como respuestas a las presiones sufridas dentro del refugio por parte de las autoridades hondureñas, los representantes de las nueve colonias, con el apoyo del padre José María Cabello iniciaron una serie de manifestaciones; unido a este problema, se lanzó la propuesta para trasladar el campamento a un lugar muy aislado al interior de Honduras, conocido como la Mosquitia; según los habitantes de la comunidad se trataba de una maniobra política que rechazaban rotundamente y para manifestarlo organizaron una huelga de hambre en 1987. En entrevista con la Sra. Juana Rivas<sup>16</sup>, de Nuevo Gualcho, comentó lo siguiente: *“Algunos compañeros se ofrecieron para iniciar la huelga que se mantuvo aproximadamente 15 días, como protesta por el recorte de la ayuda y la reubicación, también se organizaron otras propuestas por medio del boletín y el noticiero”*.

---

<sup>15</sup> Montes, Segundo. **Refugiados y Repatriados El Salvador y Honduras.** IDHUCA, Universidad Centroamericana José Simeón Cañas, Mayo 1989. El Salvador.

<sup>16</sup> Juana Rivas, responsable de sector en el Proceso de Repatriación de la comunidad.

La población refugiada llegó a desesperarse por salir y como resultado de esa coyuntura, se inició la búsqueda de otro lugar donde regresar, para lo cual se organizó una comisión tripartita integrada por un representante de la Comunidad, de ACNUR y del gobierno salvadoreño.

En ese contexto de crisis y de guerra la comunidad salvadoreña decide negociar con el gobierno su repatriación, en forma colectiva, pues esa era la condición y lo acordado; es así como empezaron a darle documentación a los miembros que formaban parte de la comisión de negociación, entre ellos se recuerda a Roselia Hernández, líder de los refugiados, quien conocía la zona de Nueva Granada, específicamente la Hacienda Candelaria; más adelante se convertiría en la representante de la comunidad a nivel internacional.

La comunidad repatriada se enfrenta entonces a una nueva etapa de su vida, salen del refugio el día 4 de Marzo de 1990, con sus pertenencias, sobre todo materiales de construcción. Así lo recuerdan Delfina Saravia<sup>17</sup> y Juana Rivas emocionadas por el recuerdo...

*.. cuando se decidió salir del refugio, lo más difícil fue organizar la caravana, pues el gobierno ofreció 50 camiones y sólo dió 25, se organizaron en grupos responsables del traslado. En la partida la meta señalada fue entrar al país por Morazán, llegamos a las siete de la noche a la comunidad Segundo Montes; el cansancio no fue obstáculo para disfrutar de la bienvenida y convivio preparado por ellos. Al día siguiente, 5 de Marzo, llegamos a la Hacienda Candelaria, hoy Nuevo Gualcho.*

---

<sup>17</sup> Delfina Saravia, miembro de la Comunidad Nuevo Gualcho.

### **III.3 Proceso de asentamiento**

Siendo rechazados por las comunidades aledañas a Nuevo Gualcho, excepto la ayuda internacional y organizaciones eclesiales logran mantener los lazos de solidaridad comunal, sentirse unidos y mantener la dinámica de trabajo organizativo traído de Honduras, esto es ver y hacer la vida cotidiana siempre en colectivo.

La lucha entonces de la comunidad, era su reconstrucción, no solo física, sino también como mantener ese tejido social vigente y considerar el futuro con libertad, justicia y paz duradera, es decir, el reto era la continuidad del modelo de sociedad experimentado en Honduras, ahora Nuevo Gualcho.

En ese entonces no se contaba con una carretera adecuada para llegar a la comunidad, pues esta se encuentra a 8 kilómetros desde la cabecera Municipal, esto contribuyó más al aislamiento con las otras comunidades.

El proceso de construcción y acomodamiento de la comunidad, mantuvo la homogeneidad ideológica política y la ayuda externa garantizó el apoyo a la seguridad alimentaria y las obras de infraestructura; organizaciones nacionales tales como la Asociación Salvadoreña para el Desarrollo Integral (ASDI),

Socorro Luterano y otros, dieron ese acompañamiento. Se introdujo el agua potable y letrinas, la energía eléctrica llegó posteriormente.

Era necesario entonces combinar el proceso de construcción y el trabajo de la producción agrícola para la alimentación, en especial el cultivo de granos básicos de subsistencia y otros componentes productivos.

En esa esfera de la vida de Gualcho surge la reactivación de las comisiones de trabajo organizadas en Honduras, interesa en este momento como la comisión de comunicaciones se desenvolverá en este nuevo contexto.

No se contaba con nada novedoso desde su llegada, se repetían las mismas actividades, las noticias por escrito, se escuchaba la Radio Venceremos, se citaba a la gente para las reuniones en la casa de la Hacienda, el boletín al día. A pesar de haberse liberado del refugio, la comunidad mantenía con reserva salir del área asignada por el temor a la represión. En entrevista con José Alemán ex Director Ejecutivo de ARPAS, expresaba al respecto:

*....cuando regresan a El Salvador, no vienen de cero, traen un nivel de organización básico, una estructura dividida en mujeres, ancianos, jóvenes, niños (as) y también una pastoral con educación popular y un componente estratégico, que es el de comunicaciones. Recuerdo que para una de mis visitas recién llegados a la comunidad Nuevo Gualcho, me llamó la atención una pagina que circulaba de tamaño oficio mecanografiado, que se repartía en todas las colonias y a eso de las 5 p.m., casi como reloj, se tomaban el trabajo de leerlos.. eran noticias, se reunían 20 familias por colonia, era una disciplina de la gente y esa era la comisión de comunicaciones de los repatriados. Aquí en el*

*país se toparon que la realidad no era un sólo campamento como en Honduras, sino que están ahora a 100 o 400 mts de distancia; no se podía que una sola voz pasara el informe a la gente, surge así la idea de pensar en una radio, pero tipo megáfono que diera lectura a las noticias una sola vez, de tal suerte que no se tuviera 5 o 10 personas dando lectura a los mismos comunicados, esa era sola la idea, nunca se materializo poner megáfonos, es posible que en el campamento en Honduras les funciono, no obstante quedo el entusiasmo de crear un sistema tipo cerrado de comunicaciones para la comunidad, pero en el marco de la guerra la situación era otra.....*

Ya sé tenía en la mente del grupo de jóvenes la idea de formar una radio, era un sueño que comparten con José Luis Gavira, actual Director de la Radio Izcanal, quien rescata la idea y la trabaja con ellos, expresa:

*Tuve conocimiento de ellos sobre la idea de tener una radio pero como que eso estaba en el olvido, adormecido porque no contaron con el apoyo económico para darle vida a ese proyecto. Ya en esa época conocía a mucha gente y tenía confianza con los compañeros del área de comunicaciones y para ver la posibilidad de tener una radio, pues contaba con amigos en España que podían facilitarnos un pequeño transmisor, se los donaron, era prácticamente un juguete, tenía una cobertura de 1 kilómetro a la redonda, una grabadora tipo periodista, sin consola, la grabadora se conectaba al transmisor y a través del micrófono interno se hablaba.*

El equipo era sumamente sencillo y básico. En ese proceso Basilio Chavarría<sup>18</sup> comenta:

*.. le plantearon a José Luis la cuestión de la radio...me doy cuenta que le interesó la idea y comenzó a organizar el puño de cipotes, y el viene mentalmente con el enfoque de género, entonces decide por 4 cipotes y 4 cipotas y comienza a capacitarlos...se hicieron los primeros ensayos en el casco de la Hacienda...y surge la idea de la radio.*

---

<sup>18</sup> Basilio Chavarría, Jefe de Información de la Radio Izcanal y Presidente de la Asociación Izcanal.

En esos ensayos, la gente recuerda con mucha alegría la primera vez que el grupo de jóvenes salió al aire con la adquisición que José Luis Gavira obtuvo, era una novedad y luego empezaron a darle sentido, porque la radio era un medio de comunicación mucho más eficiente que los boletines escritos, o las convocatorias personales, bastaba conectarse y estar pendientes. Transmitían desde la “casona” dos horas diarias y se las arreglaban para que funcionara con diesel, porque en ese momento no se contaba con energía eléctrica. Roger Rodríguez, uno de los habitantes de Nuevo Gualcho relata:

*..Para otros miembros de la comunidad lo hacían para comunicarse internamente, sin salir lejos de la comunidad, de esa manera hay una practica de la radio. Cada cual se conectaba para escuchar cualquier anuncio. (convocatorias a las asambleas, reunión de vecinos, y otros.) Después la radio va creciendo, se hace propaganda para dar a conocer la situación política, en el marco de la guerra. La radio comienza con esfuerzos de todos en la zona. Nos sentimos conmovidos cuando se iniciaron los primeros intentos de transmisión, se escuchaba y esto hace sentirse motivado..*

La Radio en la Comunidad tenía una función muy fundamental y era el de mantener comunicada a la gente, informar oportunamente sobre lo que acontecía en la realidad nacional y especialmente los avances que se tenían en el proceso de negociación de la guerra. Ya no sólo era el hecho de escucharse entre sí, sino como la radio les tenía al tanto de lo que sucedía fuera de la comunidad, pues era muy difícil que el periódico les llegara, además era importante a partir de las noticias, hacer las valoraciones políticas del proceso.



La constancia de los jóvenes motivó a muchas personas y organismos de la solidaridad para apoyarles, especialmente ASDI que les proporcionó fondos para la compra de un pequeño mixser, dos tec y se construyó la primera torre de transmisión. La Agencia Norat de Noruega, financió un proyecto comunitario, del cual fueron autorizados fondos para la compra de un transmisor mucho más potente.

Como parte del apoyo técnico de ASDI, se les une un promotor social, Rodolfo Martínez<sup>19</sup>, con experiencia en comunicaciones; esta persona proporcionó a los jóvenes la capacitación básica, en el marco de la formación de comunicadores populares, sobre redacción y técnicas para el manejo de la voz. Jose Luis Gavira nos confirma ese esfuerzo:

*Durante esos años se trabajó con equipo casi doméstico. Un aspecto importante de este proyecto, que es de fortaleza, fue el de poder contar con un técnico dentro del proceso... ese hecho fue algo ventajoso, no sólo basta reponer sino proponer, ver con una visión técnica, cosa que no la tenía el resto de los compañeros.*

Estas ventajas técnicas y la capacidad de la radio para abarcar mucho más allá de la comunidad, fueron motivo de reflexión del equipo de la radio y del resto de personas de Nuevo Gualcho. Otros factores que incidieron para tomar decisiones, fue el hecho que de mantener la radio en la comunidad por tiempo indefinido, sería como un proyecto de pocas posibilidades de desarrollo y

---

<sup>19</sup> Rodolfo Martínez Periodista y Promotor Social.

sostenibilidad, ya que su situación geográfica aislada, les impedía lanzar su señal más allá de la comunidad.

Las desventajas apuntaban fuertemente a trasladar la Radio a Nueva Granada; en el fondo se veía también la perspectiva de contar con un recurso valioso para las próximas elecciones (1994) que serían las primeras en las que el FMLN participaría.

Es importante ver retrospectivamente los procesos, cuando la comunidad retorna, el contexto les marca el camino hacia la reconstrucción y hacia la lucha por la paz que en ese momento se negociaba. Estos factores animaron a que la Radio no se detuviera, al contrario se fortaleció en la medida que los recursos le permitieron modernizarse sin perder la perspectiva de la razón social, al final nos encontramos con un equipo de jóvenes muy entregados a la Radio de los que se recuerdan como fundadores a: Hilda Rivas, José Luis Gavira, Wilber Aguilar, Dolores Rodríguez, Noris Realgeño, Jorge Ayala, Ernesto Lobato, Glenda Alvarado, Alicia Rivas y Monserrate a nivel individual. Colectivamente la comunidad de Nuevo Gualcho se hace representar por una Junta Directiva y una estructura que les permite articularse con la radio

### **III.4 Sujetos Sociales de la Comunidad Nuevo Gualcho.**

Además de la Junta Directiva, la comunidad tiene representantes de cada sector: los Mangos, La Hacienda, la Ajonjolinería y el Zapote, cuyos habitantes conforman la Asamblea General que a su vez son la máxima autoridad comunal. Se desprenden de esta estructura las diferentes comisiones de trabajo.

En la comunidad encontramos varias organizaciones, entre ellas el Comité de Mujeres que es un segmento de la población muy importante, pues ellas han participado desde el origen de la comunidad, en tareas muy valiosas tales como: ser maestras populares, bordadoras, en la fabricación de tejas, formando el comité de Mujeres y de otras actividades tradicionalmente consideradas para mujeres.<sup>20</sup>

Sin embargo, estar organizadas les ha permitido enfocar sus actividades con la perspectiva de género y estar atentas de cualquier abuso de pareja, intrafamiliar o sexual para denunciarlo y apoyarse.

---

<sup>20</sup> *Boletín: Las Mujeres de Gualcho.*

Aproximadamente son 42 lisiados de guerra, los cuales se han incorporado a las actividades productivas agrícolas, pese a sus limitaciones físicas no son discriminados (as). Dos de ellos trabajan satisfactoriamente en la Radio.

Tres años antes de regresar al país se elaboró un programa recreativo y productivo para 45 ancianos (as) que vivían prácticamente solos (as), perdieron sus familias en la guerra. Se les atendía a través de la pastoral social. Entre las actividades se realizaban: convivios, lectura de libros, recreación; entre todos sembraban hortalizas que cuidaban con mucho esmero: rábanos, chiles, frijoles, pepinos y otro tipo de hortalizas, cuyo producto era distribuido entre todas las colonias. Este trabajo además de entretenerlos, los hacía sentir útiles.

En la actualidad la Radio los incluye en un programa de rescate cultural, en éste se dan a conocer las experiencias de los ancianos (as), las tradiciones y momentos históricos de la región.

Los niños y niñas han sido desde siempre tomados en cuenta en las actividades comunitarias y en especial de la Radio. Son parte, del programa Infantil de los días sábados, con quienes se desarrollan temas educativos, tales como: medio ambiente, salud, derechos humanos, género y otros.

### **III.5 Transmitiendo desde Nueva Granada.**

El traslado de la Radio a Nueva Granada fue una medida razonada y consensuada por la comunidad. Se entiende la propuesta de la necesidad de darle proyección, hacerla rentable y no dejarla morir, sino que mantener el vinculo y mantener los niveles de decisión a través de un instrumento jurídico, para lo cual se conforma la Asociación y su nombre Izcanal.

*.....Izcanal es una palabra que viene del Nahuatl, idioma de nuestros antepasados mayas, y que apenas hoy puede oírse, significa “ríos de valle frondosos”, pero Izcanal es también un nombre de un arbusto, tiene unas espinas de forma de uve, muy puntiagudas, pinchan mucho. En este arbolito viven unas hormigas muy bravas. Como en el lugar donde nosotros comenzamos a transmitir había mucho Izcanal, decidimos llamar así a la radio, y ya desde el primer momento le bautizamos con el nombre de Radio Izcanal...<sup>21</sup>*

Este paso transitorio de lo comunal a lo municipal fue toda una hazaña, pues pese a la capacitación constante recibida por los jóvenes, el nivel de preparación no era suficiente como para ponerse a competir con otras radios de mayor audiencia. Un vecino de la radio cuenta que *“.. al principio se escuchaba que en la Radio los locutores tenían dificultades para transmitir, se trababan todo, .....ahora son profesionales”*.

La gente de la cabecera municipal de Nueva Granada, a la llegada de la radio, les veía con desconfianza por sus orígenes, no obstante esta percepción

---

<sup>21</sup> Boletín No 47, *Historia de una Pequeña Radio*.

cambió en la medida que mejoraron su calidad técnica de transmisión como sus relaciones personales con las nuevas comunidades y los servicios que ofrecían, esta situación lo explica José Luis Gavira, así: *“...el pueblo siempre había estado gobernado por la mentalidad de derecha, bastante polarizado. Veían a la radio como los guerrilleros, se hablaba incluso que en Nuevo Gualcho habían campos de concentración, no los consideraban amigos, eran militares de la guerrilla.”*

La Radio se instaló en un local de la Asociación Salvadoreña de Desarrollo Campesino (ASDEC) en donde continuaron transmitiendo. Además del rechazo manifiesto de algunos habitantes de la cabecera municipal, las transmisiones afectaban los aparatos eléctricos del vecindario de Nueva Granada y esto causaba mucho malestar y queja. Estas actitudes tenían que ver con el prejuicio que los repatriados eran “comunistas” o “terroristas”, que era una percepción de juicio de parte de los que tenían el poder político en ese momento.

Este esfuerzo por mejorar la radio tuvo sus costos en la vida de aquellos jóvenes de Gualcho, pues recorrieron a pie, día a día los 8 kilómetros de la comunidad a Nueva Granada y viceversa, sin dinero y a veces sin alimentarse, importaba más los propósitos trazados con la radio para democratizar la palabra y consolidar el proceso de paz que superaban la comodidad e interés individual. Se construía un concepto de radio comunitaria en la práctica, mucho más amplio, ya no sólo era Nuevo Gualcho sino las comunidades vecinas, según lo

expresaba José Luis Gavira: *“...La relación personal fue una estrategia básica como forma de alternar con el pueblo de Nueva Granada y ganar su confianza, de tal manera que empezaron a vernos como algo habitual, sin recelos...”*

La opinión de la gente cambió cuando por alguna razón recibió el servicio de la radio, así lo manifestaba Vilma Elena Coreas, dueña de una tienda en Nueva Granada al entrevistarla sobre su opinión acerca de la radio Izcanal:

*...Nos sentimos orgullosos de contar con una Radio en el Municipio, la radio es un medio muy importante para comunicarnos. Se considera que es un medio que ayuda a la gente, cualquier anuncio está abierto. Recuerda para el terremoto de enero del 2001, llamaban por Teléfono de Estados Unidos y la radio lo retransmitía.*

Además existen otros ejemplos de ayuda comunitaria que la radio Izcanal proporcionó, sin discriminación socio política y económica, así opinó un vecino de la radio en Nueva Granada: *“..Recuerda cuando perdió su cartera y pidió a la radio se lo anunciaran... no encontró la cartera pero si gente del Jocotillo, y de Estanzuela, que escuchó la noticia, le preguntó si había encontrado la cartera”.*

En el transcurso de su desarrollo, la radio Izcanal ha organizado festivales culturales, con el propósito de apoyar los espacios culturales, darse a conocer y lograr un acercamiento con los habitantes de Nueva Granada, especialmente con los jóvenes para borrar mitos y percepciones equivocadas.

La radio al servicio de la comunidad se abre espacios en las posturas políticas cerradas y de derecha, por su capacidad de apoyar proyectos de desarrollo aunque no sean promovidos por ellos, sino porque responden a necesidades reales de las comunidades de escasos recursos económicos, que ven en ella una oportunidad de hacerse oír en sus necesidades cotidianas y sociales.

### **III.6 El Proceso de Capacitación**

El proceso de capacitación de los y las jóvenes fue prácticamente un proceso autodidacta. Los organismos y personas solidarias invirtieron no sólo dinero, sino su tiempo para hacer de la enseñanza un espacio agradable con proyección de trabajo y formación profesional.

*Cuando se tuvo el equipo mínimo y al empezar a hacer pruebas de transmisión en la comunidad con cobertura únicamente de esta, nos dimos cuenta que necesitábamos conocer mucho para echar a andar la Radio, nos vimos en la necesidad de incrementar nuestros conocimientos y que éramos unos jóvenes con un bajo nivel de estudios, teníamos hasta el 5º grado, ¡ ha! Pero este bajo nivel fue el resultado de la guerra que había en nuestro país, por lo cual nuestras familias tuvieron que emigrar...lo poco que aprendimos es gracias a nuestros maestros populares que la comunidad escogió.<sup>22</sup>*

Una de las características que ha tenido la radio Izcanal en cuanto a radio, es que buscó la formación integral del personal que la componen, José Alemán ex Director de Arpas explica un ejemplo de ese proceso.....

---

<sup>22</sup> Boletín Historia de la Radio Izcanal, Nueva Granada 20 de Julio de 1994.



*Walter es un ejemplo de ese proceso, actualmente maneja mucho sobre administración, así de igual manera Alicia y George son rescatados del campamento para estudiar y atender la radio.. La radio en si no era el fin, pero les daba la oportunidad para salir del pueblo y proyectar su voz; recuerdo a Raulito este era un lisiado que también trabajó en la radio, todo mundo lo quería, fue candidato a alcalde, del gremio de campesinos. La radio no solo se convierte en una escuela de formación integral sino que también en el desarrollo del liderazgo para el futuro.(92-93).*

### **III.7 Transmitir desde la ilegalidad.**

De acuerdo a la Investigación de Carlos Ayala sobre Comunicación Alternativa y Sociedad Civil<sup>23</sup>, destaca la importancia de la radio como medio de mayor consumo popular, especialmente utilizado por las comunidades rurales, no así en las ciudades grandes, en donde la radio tiene un perfil mercantil antes que dar beneficios sociales. De esta manera, la legislación salvadoreña deja de fuera la radio cultural, educativa o comunitaria.

Las radios comerciales están agrupadas en la Asociación Salvadoreña de Radiodifusores (ASDER) y se definen como empresas con fines de lucro. Por otra parte la Asociación de Radios Participativas de El Salvador (ARPAS) fundada en 1992, en la cual se agrupan las radios comunales o similares (20 radios), muchas de estas radios surgen de las comunidades repobladas y

---

<sup>23</sup> Ayala Ramírez Carlos, Fundación Konrad Adenauer, Comunicación Alternativa y Sociedad Civil, Pág. 45

repatriadas, y por consiguiente no son congruentes con la legislación por la naturaleza y propósitos sociales.

Estas radios empezaron a funcionar con equipos pequeños y mediciones precisas para que las radios tuvieran su propio programa local. Fue una manera de garantizar que el proceso de democratización de las comunicaciones llegue a las comunidades y sirvan para cubrir necesidades locales.

No obstante los grupos poderosos aglutinados en ASDER institucionalizaron la campaña de aniquilamiento de las radios comunitarias como usurpadoras de espacios no autorizados.

La Asociación Nacional de Telecomunicaciones (ANTEL) decide cerrar las radios comunitarias el 7 de diciembre de 1995<sup>24</sup>, lo hace bajo la perspectiva de que no poseen el permiso legal para ocupar el espacio radiofónico, porque las radios comunitarias nacen del interior de comunidades repatriadas y repobladas. Otro aspecto es que muchas de ellas, después de los Acuerdos de Paz, al solicitar el permiso para funcionar legalmente fue categóricamente negado por el gobierno.

Muchas de las radios comunales distribuidas en 8 de los 14 departamentos del país fueron cerrados luego que la Policía Nacional Civil hiciera allanamiento

---

<sup>24</sup> La Prensa Grafica, Comunicado de la Administración Nacional de Telecomunicaciones, ante la incautación provisional de equipos de Radios Clandestinas.

simultáneo para confiscar equipos de transmisión. La operación militar se ejecutó por solicitud del anterior presidente de ANTEL –Juan José Doménech– aduciendo que estaban ilegales.

En un comunicado oficial, ANTEL, aseguro en su oportunidad que la incautación de los equipos de transmisión de la radio se produjeron dentro del estado de derecho, según lo establecido por la ley de los servicios de telecomunicaciones.

Algunas de las emisoras afectadas fueron: Izcanal, Segundo Montes, Zumpul, Ulúa, Presencia, Cooperativa, Victoria, Suchitlán, Excell, Teoradio y Nejapa. Todos transmitían en potencia baja y por ello se escuchan únicamente en la comunidad o municipio donde se halla su planta transmisora.

Cuando la Policía Nacional Civil (PNC) intervino la radio Izcanal el día 4 de Diciembre de 1995, Alexander Quinteros<sup>25</sup> y Alicia Rivas relatan que la puerta estaba abierta, y de esa manera entraron sin problemas...

*..nos rodearon, todos andaban comiendo fuera y solo estaba el compañero encargado del equipo, comenzaron a preguntar, quitaron la consola, los policías entraban a la cabina y casi pegaban al transmisor. Preguntaban a Alicia con qué se transmite aquí? – responde- Con esa consola, a pues eso nos vamos a llevar y se llevaron la consola y digitador..... se levantó un acta para dejar constancia de lo que se llevaban , sin orden del juez, sino para cumplir una orden de ANTEL.*

---

<sup>25</sup> Alexander Quinteros, miembro del equipo de Producción de Radio Izcanal.

Luego tanto la Radio Izcanal como el resto de radios comunitarias afectadas iniciaron el proceso de denuncia, para lo cual acudieron a todos los espacios institucionales, gremiales, nacional e internacional. La estrategia de denuncia tuvo un componente internacional, presión fuerte en Naciones Unidas, a nivel legislativo y también se dieron movilizaciones de calle, se articularon las actividades lo mejor organizado posible, esperando que el Gobierno cambiara su política de comunicación en relación con las radios que fueron afectadas.

Claramente puede entenderse que el “estado de derecho” al cual se ampararon, las radios comunitarias, es completamente parcializado y favorece por supuesto a un determinado sector.

La forma peyorativa de “radios clandestinas” se atribuye al concepto utilizado en el período de la guerra a las radios Venceremos y Farabundo Martí, que realmente operaban en la clandestinidad por las mismas condiciones de guerra, después de los Acuerdos de Paz en 1992, las dos radios guerrilleras, trasladan sus estudios a San Salvador y se legalizan.

Inmediatamente surgen otras radios alternativas de la sociedad civil que buscan enlazar a las comunidades campesinas mediante radios de baja potencia, gestionadas y administradas por las mismas comunidades, estas

mismas formaron mas tarde la Coordinadora de Radios Populares y Educativas, por consiguiente el contexto es diferente al termino de “ser clandestinas.”

El comunicado de la Asociación Mundial de Radios Comunitarias, AMARC y de la Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica ALER ante estos hechos (ver Anexo 1) expresaron a la opinión publica nacional e internacional sobre el cierre de las radios y señalaron su preocupación por lo sucedido y solicitaron al Presidente de la Republica y al Presidente de ANTEL la inmediata apertura de las radios y la devolución de sus equipos, así mismo condenaron a ASDER, Asociación Interamericana de Radios (AIR) y la Unión de Asociaciones de radiodifusores Centroamericanos (UNARCA) por la campaña montada en contra de las radios comunitarias. Hacen alusión también, del reconocimiento que la UNESCO tiene de las radios comunitarias a nivel latinoamericano y de cómo otros países han reformulado sus leyes internas para dar espacio a los grandes esfuerzos radiofónicos que se hacen desde la sociedad civil.

Posteriormente, la Corte Suprema de Justicia emitió una resolución sobre la ilegalidad en la toma de los equipos, se obtuvo también que las radios continuaran funcionando mientras a nivel legislativo se resolvía el problema de la legalidad. El problema tiene su explicación, pues en El Salvador existe un oligopolio que controlan las comunicaciones e interesados porque desaparezcan las radios comunitarias, de igual manera controlan la televisión.

El proceso duró dos años, entre 1996-97, fueron años de lucha política alrededor de la comunicación y la Asociación de Radios Participativas de El Salvador (ARPAS) era el actor que empujaba y dinamizaba, la Radio Izcanal formó parte de ese esfuerzo colectivo de defensa a la legalidad de las radios comunitarias.

El proyecto de Ley ante la Asamblea Legislativa no dio los frutos esperados ya que se impuso una Ley que responde al proceso de privatización de las comunicaciones y las radios comunitarias quedaron fuera de esa nueva legislación.

Se empezó a trabajar en estrategias como la compra de una sola frecuencia que fraccionada sirviera a otras radios, de esta manera surge la frecuencia 92.1 FM.

### **III.8 Perfil de la Radio Comunitaria**

Las características básicas de radio Izcanal fueron definidas por sus integrantes en jornadas de trabajo y reflexión que permitieron encontrar su identidad comunitaria a través de los siguientes aspectos:

III.8.1. Es una radio educativa, participativa, de entretenimiento, de opinión informativa y análisis de ámbito regional.

III.8.2 La radio Izcanal asumirá un papel crítico y propositivo ante diferentes tendencias o corrientes religiosas, políticas e ideológico de la región, priorizando los intereses del sector campesino, sus problemas, cultura, preferencias y lenguaje.

III.8.3 Radio Izcanal tendrá como población objetivo toda aquella definida dentro de su cobertura, independientemente de su ideología, edad o género para ello segmentó su programación.

III.8.4 La radio Izcanal en el tratamiento informativo y de opinión será: crítica y generadora de criterios, priorizando las noticias y eventos regionales, pero teniendo en cuenta la vinculación local con el acontecer nacional e internacional.

III.8.5 La radio Izcanal será un canal de difusión y de fortalecimiento educativo e impulsor de proyectos de desarrollo y tecnologías alternativas.

III.8.6 La radio Izcanal en todos sus programas tendrá en cuenta fortalecer y resaltar valores. (solidaridad, igualdad).

III.8.7 La radio Izcanal será una institución de responsabilidad compartida entre: organizaciones propietarios, gremios sociales y trabajadores; tendiente a conseguir el autofinanciamiento a corto plazo sin convertirse en radio comercial o de lucro.

Al acotar los conceptos anteriores del deber ser con la realidad, nos encontramos con otros de carácter general como son la participación comunitaria, la democracia y otros que sustentan la naturaleza social de la radio. Estos valores los encontramos en las programaciones y en los espacios que a la comunidad se les brinda desde el área de comunicaciones. Y por otro lado, el desarrollo de la comunidad en la cual la Radio asume un papel importante en la promoción del desarrollo local.

Estos dos ejes de trabajo: comunicaciones y desarrollo comunitario se reflejan en el proceso de crecimiento de la radio; al comparar históricamente como han evolucionado las metas, veremos:



### **Cuadro 7**

Comparación de Metas programadas 1997-2002, Radio Izcanal.<sup>26</sup>

<b><u>METAS 1997/ 1998</u></b>
En dos años necesitamos tener local propio. Reequipar la radio en dos años con aparatos profesionales. Definición de personería jurídica propia. Fortalecer la relación interna de la radio. Asegurar el sostenimiento de la radio. Ejecutar la programación de contenido e informativa.
<b><u>METAS 1998/99</u></b>
Acercarse a las comunidades. Crear una radio escuela Consolidar la sostenibilidad Formar la Asociación Izcanal. Funcionamiento de la Unidad Móvil. Organizar grupos de apoyo de producción. Conseguir una mayor participación de los jóvenes
<b><u>METAS 2000/2002</u></b>
<b>Gestión:</b> Radio Escuela. Evangelización Rescate entidad étnica. Proyectos en red. <b>Ventas:</b> Penetrar mercado San Salvador. Elaboración y revisión de una estrategia de ventas locales. <b>Recursos paralelos:</b> Torre de Antena en cerro Tecapa. Vender servicios Pizzería local con proyección a pastelería de cakes. Instalación de radio en Berlín utilizando frecuencia 90.5 FM

Las proyecciones se fusionaron en un todo y han cambiado sustancialmente de contenido cada dos años, después de la coyuntura política de rescate de las radios comunitarias, obviamente se observan en cada año un crecimiento cualitativo. En los primeros dos años las metas van dirigidas a fortalecerse

<sup>26</sup> Fuente: Documento Interno de Radio Izcanal, Planificación Estratégica.

institucionalmente, en los siguientes dos años existe mayor madurez y se piensa en el acercamiento a las comunidades del municipio, pero siempre manteniendo la comunicación radiofónica y el tercer período además de observar una relación significativa, de confianza en las comunidades del municipio, la inquietud por la sostenibilidad forma parte de sus prioridades.

La radio Izcanal entonces ha acelerado su crecimiento en un período muy corto, no obstante existen algunos otros aspectos que no han cambiado, pero han seguido un proceso mucho más lento.

Se mantiene el concepto primario de Radio Comunitaria que nace en Nuevo Gualcho que se ha ido adaptando, sin buscar intereses individuales de tal forma que la presencia de la radio en el municipio se refleja en la práctica y en las respuestas de esa interacción radio – comunidad. El término comunidad ya no sólo es Nuevo Gualcho, sino que su universo se ha ampliado a los 12 cantones y otros municipios.

Las decisiones parten del ejercicio de una planificación estratégica y la continua capacitación, que les ha permitido visualizar una gestión sustentable, abrirse a otras posibilidades, como es el de articularse con las comunidades del municipio por la expansión radiofónica, así mismo su relación con otras

organizaciones de la sociedad civil y del Estado a través de la ejecución de actividades de desarrollo Municipal.

El reto a futuro es potenciar el trabajo y la institucionalidad de la Asociación Izcanal que permita continuar desarrollando condiciones para mejorar la calidad de vida a nivel local, municipal y regional dadas las expectativas de la sociedad civil.

Aunque no se reconocieron legalmente las radios comunitarias, la legalidad de ellas se las ha dado la sociedad civil a la cual sirven, siguen funcionando como alternativas. En particular, la Radio Izcanal tiene presencia, aprobación, incidencia y viabilidad real en el Municipio de Nueva Granada.

Para evidenciar la relación entre programación y procesos sociales es necesario conocer el contenido de los mensajes transmitidos y la significación de estos en los oyentes de tal manera que provoque una respuesta concreta hacia la praxis social de su propio municipio.

## **CAPÍTULO IV**

### **EL PAPEL DE LA RADIO IZCANAL EN LOS PROCESOS SOCIALES**

Al revisar los capítulos anteriores se han identificado procesos sociales como lo son la Organización y la participación comunitaria que potenciaron el origen y desarrollo de la radio Izcanal; considerando que estos procesos han dado paso a la construcción de la comunicación alternativa en la Región con una fuerte proyección a nivel nacional.

#### **IV.1 Procesos sociales.**

Los procesos sociales se entenderán como acciones e iniciativas que realiza articuladamente la sociedad civil con el propósito de satisfacer sus necesidades

de vida, según Manfred A. Max-Neef en su libro *Desarrollo a Escala Humana*, hace una distinción entre las necesidades según las categorías existenciales y axiológicas, las primeras se refieren a las necesidades de ser, hacer, tener y estar; las segundas necesidades de subsistencia, protección, identidad, afecto, entendimiento y participación entre otras; este marco es útil para identificar y analizar en que sentido se desarrollan los procesos de búsqueda de la satisfacción de esas necesidades de las diferentes comunidades del Municipio de Nueva Granada.

Es evidente que Radio Izcanal es un medio de Comunicación alternativo porque desde su origen se ha sostenido en la relación comunidad – radio, en la que prioriza y estimula la participación, frente a una realidad nacional donde el resto de medios radiales se caracterizan por ser unidireccionales con intereses comerciales y estatales, que buscan promover el mercado neoliberal, la competencia y la rentabilidad.

A partir de lo anterior, podemos establecer la diferencia entre los medios tradicionales y la comunicación alterna, entendiéndola como una opción para crear espacios a otros sectores de la sociedad civil que no tienen acceso a los grandes medios de comunicación social y que tampoco pertenecen a ningún poder económico, político, militar o religioso. Es importante señalar que la connotación civil muestra que los individuos y los grupos se relacionan bajo un

criterio de derecho adquirido, por consiguiente lo alternativo busca ejercer ese derecho a expresarse libremente y proponer soluciones desde la perspectiva de sociedad civil.

Radio Izcanal, ante los procesos sociales del Municipio de Nueva Granada, cumple un papel de mediatizador en el sentido que no solo sirve de canal de comunicación sino que establece una bidireccionalidad con el oyente y con los distintos actores de la sociedad civil, trascendiendo el envío de información en su programación diaria, a la interpretación no sólo de hechos noticiosos, sino de temas que afectan la vida cotidiana del municipio y su entorno natural.

Con este papel mediatizador se incluyen las funciones inherentes a los medios de comunicación social, pero con un enfoque diferente, en la que se prioriza la concientización, tomando como punto de referencia la realidad de sus oyentes para establecer una verdadera comunicación, por ello se vuelve fundamental conocer y estudiar ejemplos del contenido programático y su relación con los procesos sociales.

En este sentido los procesos sociales analizados son: la relación entre el trabajo y participación comunitaria, soporte a la gestión comunal, apoyo a la organización de grupos de interés y la construcción de la comunicación alternativa.

## **IV.2 Matriz de actores sociales**

En la matriz de correlación de actores sociales del municipio se expone las áreas del desarrollo social que asumen las diferentes instancias y su vínculo con la radio Izcanal.

**Matriz de Instituciones Gubernamentales, no Gubernamentales y otras que tienen presencia en el Municipio de Nueva Granada.**

Organismo/ Areas de desarrollo	Educación	Salud	Agropecuario	Medio Ambiente	Seguridad	Coordinación con Alcaldía	Coordinación Radio Izcanal
MINED: Escuela Instituto Padres de Familia	Assumen el programa oficial	Tienen temáticas curriculares	Temáticas	Temáticas	Presencia de agentes dando charlas sobre seguridad.	La Escuela solicita y se recibe respuesta	La Escuela, el Instituto y los padres de familia tienen espacios educativos
MSPAS: Unidad de Salud Brigadas Promotores (as) Parteras	Medicina Preventiva, hay capacitación a los y las agentes.	Tratamiento Curativo, atención diaria		Saneamiento Ambiental atiende: Focos de infección, alcantarillas, y letrinas		La Unidad solicita a la Alcaldía y se recibe respuesta.	Salud tiene espacios Educativos en campañas de prevención enfermedades infecciosas.
Ministerio de Agricultura y ganadería MAG/ CENTA	Las temáticas se dirige a la agricultura y sanidad animal		Visitas al municipio ayuda al agricultor asistencia técnica	Desde la asistencia técnica dan orientaciones a los agricultores.		CENTA tiene apoyo puntual de la Alcaldía,	Centa tiene espacio en la radio en microprograma “Nuestra Campaña”
ADESCOS: Nuevo Gualcho y la Palomilla.	En Gualcho tienen Comité de Educación y su programa comunitario.	Los dos trabajan la temática: SSR Medicina Alternativa y curativa, saneamiento Amb.	En Gualcho se trabajan cultivos de marañón y granos básicos.	Reciben asistencia técnica de agrónomo del MSM	Hay presencia en las comunidades.		Gualcho tiene todo el espacio, ellos son fundadores de la Radio Izcanal
PNC	Imparten charlas sobre seguridad						Envían reportes a la Radio, alertan a la gente.
Alcaldía Municipal Coordina y le apoya: ANDA, FISDL, Caritas, CHF	Responde a solicitudes concretas de la Escuela	Responde a solicitudes concretas de la Unidad de Salud	Responde a solicitudes con cretas de CENTA.	Responde a solicitudes concretas de Medio Ambiente.	Responde a solicitudes con cretas de la PNC.	Realiza proyectos de inversión: 116 viviendas, Introducción de agua potable y electrificación	Existen buenas relaciones con la Radio.
Tribunal supremo electoral. (TSE)	Promueve el empadronamiento para ejercer el derecho al voto.					Coordina con la Alcaldía en los procesos electorales	Tiene espacio para hacer llamados a empadronarse.
Fundación CAMPO		ONGs tiene proyecto letrinas en Palomilla de Gualcho.	Huertos comunitarios en Palomilla de Gualcho.				No tiene relación aún.
Movimiento Salvadoreño de Mujeres MSM en 5 cantones	Genero, Violencia, Incidencia política, Organización	Salud Sexual Reproductiva SSR	Apoya a Gualcho Proyecto Maraño.	Ha hecho gestión reforestación, Aprobado financiamiento mercado.		No existe ninguna relación con la Alcaldía.	La Radio apoya cuando lo solicita
Asociación de Mujeres, MAM Casco Urbano	Genero, Violencia Intrafamiliar	Salud Sexual Reproductiva SSR					Microprogramas sobre violencia intrafamiliar.
Iglesia Católica	Apoya procesos educativos en las comunidades	Apoya iniciativas de salud.	Orienta desde la Misa.	Orienta desde la Misa cuidado del ambiente		Existe comunicación con la Alcaldía	Las misas son transmitidas todos los domingos.

Fuente: Elaboración Propia.



La matriz que se ha construido representa la forma como cada organismo se ha insertado en el municipio y como desde la práctica de su trabajo específico asumen determinadas acciones alrededor de temáticas básicas del desarrollo social y económico, como son: la salud, educación, medio ambiente, proyectos de inversión pública de infraestructura entre otras y fundamentalmente la relación con la Radio Izcanal.

En el municipio coexisten diferentes actores sociales entre organismos gubernamentales y no gubernamentales, cada uno trabaja en su área específica sin afectarse entre sí, no se tiene ningún precedente de un intento por elaborar y trabajar alrededor de un plan general de desarrollo local de forma concertada, sino que desde sus propios espacios y posibilidades detectan problemas y necesidades que viabilizan a través de criterios de complementariedad mutua.

#### **IV.2.1. Salud y educación**

A nivel del desarrollo local, salud y educación son inversiones permanentes del Gobierno Central, que no alcanza a dar respuestas integrales porque se tratan los problemas desde sus efectos. Por ejemplo, la tasa de enfermedades gastrointestinales sigue siendo una de las enfermedades de mayor prevalencia en el municipio, aun existen niños que no van a la escuela y la repitencia como la deserción escolar siguen siendo problemas no resueltos.

Ante estas situaciones la población asume con sus propios esfuerzos lo que el Estado deja de hacer a través de un proceso de Organización y participación alrededor de esa necesidad, apoyándose en otros actores como la radio Izcanal que abre espacios para promover, anunciar eventos o actividades planificadas desde los entes responsables de dichas áreas. El Sr. Nelsón Pérez <sup>27</sup> director del Centro Escolar del cantón el Carrizal explica:

*.... el Ministerio de Educación no cubre todas las necesidades de la escuela, de tal manera que tiene que planificar otras actividades con los padres de familia, por ejemplos los alimentos escolares, hay un listado de familias que deben traer el alimento elaborado; se tiene un torneo, hay lista de madres para las ventas, es excelente la colaboración de los padres de familia. En estos momentos se esta llevando a cabo un proyecto con la Alcaldía, se estará construyendo un aula, a través de un convenio; el Alcalde asumirá el pago de mano de obra, monseñor Cabrera de Santiago de Maria, dará el material de construcción y el párroco del Municipio de Nueva Granada dará el resto de material, ya se tiene elaborado la carpeta, pues el ingeniero viene este día con esa idea.*

Con la idea de la descentralización el Ministerio de Educación ha impulsado tres modalidades de administración escolar participativa, así:

- a) La educación inicial funciona en las escuelas rurales con el programa Educo.
  
- b) Los Consejos Directivos Escolares (CDE) funcionan en las escuelas tradicionales.

---

<sup>27</sup> Sr. Nelsón Pérez Director del Centro Escolar del Cantón El Carrizal, Nueva Granada.

- c) Los Consejos Educativos del Centro Escolar (CECE) en las escuelas parroquiales subsidiados por el Estado.

*“...tengo tres meses de estar en la Escuela, pero con iniciativa para involucrar al Alcalde en los asuntos de la Escuela, utilizo estrategias, toco las puertas; tengo 4 docentes en dos turnos, educo. Este sistema depende del MINED, todos los educos son administrados por los padres de familia, respetando los espacios, hay una cuenta bancaria, este es un modelo; muchas personas expresan que esta escuela es la mejor organizado; la mayoría de todos los niños viven con los abuelos, pues los padres han tenido que emigrar a los Estados Unidos por cuestiones económicas; se compro una banda de guerra con donativos de padres en el extranjero, 20 mil colones”<sup>28</sup>.*

En Nueva Granada funcionan los primeros dos como modalidad administrativa.

*“..... el modelo de autonomía escolar y descentralización administrativa, no contempla de manera estratégica o global la participación de los gobiernos municipales, se trata más bien de una descentralización desde el MINED, hacia las escuelas que no pasa en ningún sentido por la instancia local de gobierno”<sup>29</sup>*

En esa misma dirección los Sistemas Básicos de Salud (SIBASI) que es la estructura básica del Ministerio de Salud Pública MSPAS, fundamentada en la Atención Primaria de Salud (APS), funciona mediante la provisión de servicios integrados de Salud del primer y segundo nivel. En Nueva Granada se tiene un SIBASI constituido por voluntarios de cada cantón, desarrollan capacitaciones a parteras y cuentan con brigadas juveniles que responden a las campañas de salud y saneamiento ambiental.

---

<sup>28</sup> Idem.

<sup>29</sup> Revista 77, Alternativas para el desarrollo, mayo-junio2002, Desarrollo local y descentralización del Estado. P.25, FUNDE.

En el periodo de enero a marzo de 2002 se atendieron 8242 personas, de esta población 238 fueron mujeres en edad fértil y 419 de 15 años a 19 años de edad de ambos sexos; las principales enfermedades frecuentes por las que la población consultó fueron: parasitismo Intestinal, enfermedades respiratorias, diarreas y faringitis.

Los problemas que el Municipio presenta en cuanto a la salud están asociados al saneamiento ambiental, y de acuerdo a la entrevista con el Inspector de Salud, en los 12 cantones se ha llevado la campaña de letrización, no obstante existe un porcentaje significativo de familias que no participaron en esa campaña. En Azacualpía de Gualcho se construyeron 60 letrinas de hoyo seco los cuales no están siendo usadas, la razón es que existen problemas de tipo cultural que impone resistencia al cambio. Se concluye que existe un índice de parasitismo alto en esa zona. En ese mismo lugar las personas no atienden las orientaciones de purificar el agua, éstas están contaminadas, de ahí la necesidad de clorarla. Con el proyecto que ANDA impulsará es posible que disminuya ese problema en los cantones: Las Llaves, Amatillo, San José, Talnetes y las lotificaciones del sur de Nueva Granada. La idea del MSPAS es acompañar a los ADESCOS en su proceso de activación. Actualmente se encuentran en la fase de planificación, actividad que desarrollan en los siguientes lugares: el Amatillo, San José, Jocomontique, Palomía de Gualcho, Loma Grande, Nuevo Gualcho y Azacualpia de Joco; se encuentran

coordinando dos proyectos con la Fundación Campos y GTZ y al respecto el Director de la Unidad de Salud Dr. Donaldo Vela<sup>30</sup> expresó:

*“.....La gente no administra los proyectos, ellos participan en la planificación y ejecución de los mismos; se está trabajando con una organización llamada CAMPO. Son dos proyectos: Salud Sexual Reproductiva con GTZ quienes están capacitando dos jóvenes, y la Fundación Campo que organiza un Plan de huertos comunitarios para la seguridad alimentaria. Al respecto les han solicitado cultivar en terrenos del puesto de salud de Palomilla, pues también se desarrolla el Plan Sequía que contrarrestará problemas nutricionales”.*

#### **IV.2.2 Organización**

Con los ADESCOS, se conoce que en la mayoría de los cantones se tienen Juntas Directivas, que no alcanzan niveles de organización como las de Nuevo Gualcho y Palomilla de Gualcho, en el sentido de participar en proyectos de desarrollo social y económico de sus comunidades con el apoyo de otros agentes: GTZ, Fundación Campos, Movimiento Salvadoreño de Mujeres y otras que dan el apoyo a los procesos de participación, trabajo comunal y gestión de proyectos que esas comunidades experimentan.

Desde esa perspectiva Radio Izcanal lanza sus mensajes para apoyar el trabajo que se desarrolla en comunidades organizadas y promueve la participación en lugares del municipio donde aún no se cuenta con un nivel de asociatividad

---

<sup>30</sup> Dr. Donaldo Vela, Director de la Unidad de Salud de Nueva Granada, Usulután .

que posibilite la relación más estrecha con agentes sociales y así desarrollar sus proyectos locales.

#### **IV.2.3 Proyectos de inversión pública.**

La Alcaldía Municipal por su parte posee proyectos de inversión pública y entre ellos : ha planificado el adoquinado de la Urbanización El Tespique ; cerrar la cancha de fútbol con muro perimetral, la calle vecinal de las Guaras, proyecto de Energía Eléctrica en el cantón Jocomontique, Cuatro Puertas y Hacienda el Joco, esto con el financiamiento de FISLD y FODES; en coordinación con la Iglesia Católica (Cáritas Arquidiocesana) y fondos canadienses CHF se proyecta la construcción de viviendas permanentes. Estas proyecciones están dadas sin que la población participe en su planificación, son receptoras de estos proyectos y cubren necesidades puntuales.

#### **IV.2.4 Procesos electorales.**

La participación de la población en los asuntos políticos y en el marco de la investigación, los procesos se encuentran con un ritmo moderado, pues de acuerdo con el responsable del Tribunal Supremo Electoral (TSE) de Nueva Granada, se desarrollan actividades de promoción a las personas para empadronarse.

Al 2 de enero de 2002 el carnet electoral lo poseen 3,223 ciudadanos y ha venido aumentando en los últimos años. El problema principal es que algunos ciudadanos no cuentan con la certificación de partida de nacimiento y muchos se quedan sin ejercer el derecho al sufragio. De acuerdo a datos del TSE la población que ejerció el voto ciudadano dio el siguiente resultado: para el año de 1993 votaron 1128 personas; en 1997, 1231 personas y en el 2000, 1560 personas, significa que se tienen un avance progresivo en la participación ciudadana del ejercicio del voto, aún cuando no se tiene disponible la población carnetizada de cada evento. En este sentido radio Izcanal apoya las jornadas de empadronamiento dando a conocer los lugares, la hora y fecha respectiva.

#### **IV.2.5 Seguridad.**

La Policía Nacional Civil (PNC) por su parte, apoya a las comunidades cuando se les solicita, ellos poseen su propia programación y tienen su base en Santiago de María y muy esporádicamente participan en dar charlas en las escuelas sobre seguridad vial.

#### **IV.2.6 Agentes de desarrollo.**

##### **a. Agrícola.**

El Centro Nacional de Tecnología Apropriada (CENTA), tiene su sede en Santiago de Maria y las visitas que desarrollan al Municipio son muy específicas. En el ultimo festival de las comunicaciones el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG) hizo entrega de un diploma de reconocimiento a la radio Izcanal por su apoyo al desarrollo agropecuario de Oriente y Paracentral a través del programa “Nuestra Campiña” y la divulgación de la cultura, la ciencia y el arte.

##### **b. Género y desarrollo.**

Un fuerte apoyo al desarrollo social y económico se recibe del Movimiento Salvadoreño de Mujeres pero en especial a la Comunidad Nuevo Gualcho, a quienes desde su repatriación y asentamiento ha venido gestionando proyectos y programas de bienestar social. La situación de Nuevo Gualcho es diferente al resto de cantones y caseríos, ya que sus orígenes están relacionados con su exilio en el periodo de la guerra civil y el proceso de repatriación. Esta ultima fase fue asumida por organismos internacionales que acompañaron el proceso de asentamiento y desarrollo local. Se contó con organismos tales como:



Asociación Salvadoreña de Desarrollo Integral (ASDI), Socorro Luterano, Movimiento Salvadoreño de Mujeres y otros.

De estas ONGs el Movimiento Salvadoreño de Mujeres se encuentra trabajando en la comunidad desarrollando gestión en nombre del Comité de mujeres de Nuevo Gualcho. Los proyectos que se están ejecutando en la actualidad son: el cultivo de 7 hectáreas de Marañón, 20 Becas a jóvenes (17 mujeres y 3 hombres), programa educativo y capacitación a líderes, además el financiamiento de la instalación de un Mercado para Nuevo Gualcho y la gestión para la restauración de la casona de la Hacienda como rescate cultural del Municipio y de mucho significado para esa comunidad.

Por otra parte la Asociación de Mujeres Mélida Anaya Montes (MAM) de igual manera se encuentra desarrollando actividades educativas y de capacitación con énfasis en la erradicación de la violencia intrafamiliar. Estos dos organismos de mujeres mantienen agendas diferentes en el Municipio, ambas se coordinan con la Radio Izcanal en donde se les brinda el espacio para sus programas.

La experiencia del desarrollo local en El Salvador ha dejado muchas lecciones en cuanto a la participación de las mujeres en los espacios políticos y socio económicos, pues el nivel de protagonismo de ellas es muy significativo en el

municipio, para resolver problemas comunales, pese a los patrones culturales que se tienen de la mujer campesina. Ejemplo de ello es la expresión de una madre de familia del Centro Escolar en Azacualpia, Sra. Maria Flores<sup>31</sup> ..*“Otra forma de apoyar a la Escuela es a través de jalar el agua, llevar la leña, se cose la comida en las casas. Se hacen visitas a las casas de los niños cuando estos manifiestan problemas en la escuela y realiza la promoción para su matricula”*.

Son las mujeres las que protagonizan la organización en algunas comunidades del municipio muy a pesar de su triple jornada: oficios domésticos, trabajo productivo y trabajo comunitario.

### **c. La Iglesia**

La Iglesia Católica por su parte, tiene su propia opinión desde la practica pastoral, una visión de desarrollo y no de conformismo. Todos los domingos la radio Izcanal trasmite la Misa para todo el Municipio y los aledaños; su contenido es motivacional a la participación y compromiso con el prójimo.

---

<sup>31</sup> María Flores, miembro de la Junta Directiva Escolar.

### **IV.3 Percepción del papel de la radio Izcanal.**

La radio Izcanal mantiene relaciones favorables con cada uno de estas organizaciones mencionadas en el marco de sus ejes de trabajo que son: género, derechos humanos, medio ambiente, salud y desarrollo local, promueve la organización y estimula la participación.

Uno de los papeles de la Radio es ese, sugerir, hacer proposiciones desde su propia naturaleza y desde la comunicación social. La capacidad de la Radio Izcanal ha sido también el de movilizar a las comunidades en espacios de carácter cultural, recreativo y Educativo tal como sucede año tras año con la celebración de los Festivales que además de celebrar el Aniversario de la Radio, se abre ese espacio de convivencia y comunicación, así lo confirma Basilio Chavarria:

*.....El festival de las comunicaciones que se celebra en el mes de marzo, se desarrollan muchas actividades educativas, culturales y se incorpora a todo el Municipio, ni la alcaldía lo ha podido hacer, se mantiene la incidencia política, se moviliza muchas comunidades. Hay un reconocimiento de presencia de la radio en el Municipio.... .*

El pasado 9 de Marzo de 2002 se pudo observar el desarrollo del IV Festival de las comunicaciones y el 9º aniversario de asentamiento en Nuevo Gualcho y al respecto se expreso Alex Quintero del equipo de producción de la radio:

*.....al festival han asistido todas las comunidades de Nueva Granada y de otros municipios; se ha visto mucha mas presencia que en años anteriores de San Vicente Cabañas, Morazán , San Miguel, y Usulután; en la medida en que se ha venido fortaleciendo la radio se ha visto la presencia de la gente...El evento se ha logrado financiar gracias al aporte de los patrocinadores y las alcaldías de los municipios aledaños que colaboraron material y económicamente, esto son : Alegría, Concepción Batres, Santa Elena, San Ildelfoso, Mercedes Umaña, Santiago de Maria, Estanzuelas, Berlín y otros. Se calcula mas de 1000 personas en el evento...*

La percepción que las comunidades tienen de la Radio Izcanal y su relación con los procesos de desarrollo social, se observan a través de la presencia de la radio en todos los espacios de participación comunitaria del municipio, ya sea a través de su transmisión radial o la representación del Director de la radio, como del personal técnico y sus reporteros, en eventos a los cuales son invitados y ocupan un lugar de honor. De igual manera las comunidades responden a los llamados que la radio hace en los eventos culturales, deportivos y sociales.

En principio, la Radio posee un perfil teórico, construido a partir de su experiencia de participación y comunicación comunitaria. Estos valores los encontramos en las programaciones y en los espacios que a la comunidad se les brinda desde el área de comunicaciones. Y por otro lado, el desarrollo de la comunidad en la cual la Radio asume un papel importante en la promoción del desarrollo local.

La radio mantiene interés por el desarrollo local y tanto sus programas radiales como su contacto directo con la gente, hacen posible que las comunidades se expresen, sin pretender sustituir el papel que a la Municipalidad le corresponde. Las acciones comunitarias son mas de carácter promocional, de animación hacia la participación social. El festival de las comunicaciones, es un ejemplo de acercamiento con la población, se desarrollan actividades educativas, culturales, deportivas y se moviliza a muchas comunidades de Nueva Granada y de los municipios aledaños, José Alemán ex Director de ARPAS comenta:

*...la visión de la radio ha sido de darle poder a lo local, la Asociación Izcanal la representan personas del Municipio y esto es democrático y muy participativo. La experiencia y dolor del conflicto se ve compensada a su paso. Las voces de nuevo Gualcho se mantienen, son ellos los que pueden desarrollar el liderazgo, por su identidad con la comunidad su arraigo. No es un modelo para otras radios, el modelo de futuro debe tener preocupación por las personas que trabajan en la radio. La otra gran lección de la radio es su proceso de democratización, y su practica de escuchar a todas las personas o actores involucrados en las comunidades.*

Pero esta interacción va más allá de escuchar a la gente, sino de cómo incide en la cotidianeidad del municipio, tiene presencia porque motiva y tiene capacidad de convocatoria y movilización en aspectos sociales y culturales. La Radio desde su naturaleza social se convierte en un medio de comunicación alternativa, ya que retoma la problemática local y regional que los medios tradicionales omiten en su programación regular, a esto el párroco de la Iglesia Católica de Nueva Granada, Alcides Herrera<sup>32</sup>, comenta:

---

<sup>32</sup> Alcides Herrera, Presbítero de la Parroquia Nueva Granada.

*...La radio en el país está comercializada, no incide en la gente; la radio Izcanal le importa la problemática local e intenta llegar a ellos, concientiza, divierte, en su cotidianeidad . La programación responde a la realidad, toca ciertos tópicos y llega a la gente: niños , ancianos, programas de música rancheras, nueva trova, se responde a los intereses de la gente. Hay ciertas limitaciones, por ejemplo no se ha podido hacer el grupo de comentaristas de la realidad, no se encuentra gente con mayor conocimientos académicos pues se ha hecho en la práctica, se necesita estar informados para generar opinión, pero esto no ha sido obstáculo, a veces se entera de la realidad por lo que dice en la misa..*

Dentro de la programación de radio Izcanal, existen espacios de reflexión social con enfoque religioso, como es la que se hace los días lunes a las 5:30 a.m. a 6: 00 a.m. y la transmisión de la misa los días domingos, esto hace que exista una interacción entre la concientización que se logra a través de la radio en los procesos sociales estudiados y de la práctica de comunicación alternativa, lo cual se viabiliza por la acción de un actor social fuera de la radio, pero que realiza trabajo comunitario en el Municipio. Este mismo ejemplo se aplica a otras temáticas como medio ambiente, género, promoción en salud, y otros.

El festival de las comunicaciones, es otro ejemplo de acercamiento con la población, se desarrollan actividades educativas, culturales, deportivas y se moviliza a muchas comunidades de Nueva Granada y de los municipios aledaños. Alexander Quinteros afirmó sus impresiones al respecto:

*En el último festival, del 9 de marzo del 2002, asistieron 7 municipios de Usulután: Alegria, Concepción Batres, Santa Elena, San Idelfonso, Mercedes Umaña, Santiago de María y Estanzuela. Se calcula mas de 1000 personas en el evento; para nosotros ha sido una sorpresa por la presencia masiva de las comunidades. Las redes que nos han fortalecido han sido por los corresponsales,*

*pues éstos son parte de las estrategias para dar a conocer las actividades para los lugares. Para el evento se logro obtener financiamiento por parte de los patrocinadores y de las Alcaldías. El Colectivo de la radio estuvo trabajando desde muy temprano de la madrugada, se realizo una alborada, hubo gente trabajando en el montaje del festival.*

Es real la presencia de la Radio Izcanal en la cotidianeidad de las comunidades y este espacio ha sido aprovechado por otros organismos en micro programas específicos, por ejemplo en “NUESTRA CAMPIÑA”, este programa da ideas, consejos a los agricultores. Antes era una producción solo de la radio, ahora lo realizan con un técnico de CENTA, lo escucha mucha gente, igual con Salud Pública, especialmente en la Prevención de enfermedades transmisibles. El ex director de ARPAS José Alemán considera:

*..la visión de la radio ha sido de darle poder a lo local, la Asociación Izcanal la representan personas del Municipio y esto es democrático y muy participativo. La experiencia y dolor del conflicto se ve compensada a su paso. Las voces de nuevo Gualcho se mantienen, son ellos los que pueden desarrollar el liderazgo, por su identidad con la comunidad su arraigo. No es un modelo para otras radios, el modelo de futuro debe tener preocupación por las personas que trabajan en la radio. La otra gran lección de la radio es su proceso de democratización, y su práctica de escuchar a todas las personas o actores involucrados en las comunidades.*

Al describir cada uno de los actores involucrados en la dinámica del desarrollo comunitario, se evidencian los procesos sociales que posibilitan la participación comunitaria o ciudadana, aun cuando no se realicen en forma concertada. En la practica se observa el trabajo de cada actor social, seguidas por las respuestas participativas de la población (por ejemplo: las tareas de las mujeres

en la Escuela); la interacción de la gestión financiera para proyectos de desarrollo local (Ejemplo: proyecto del marañón, mercado de Gualcho, construcción de carreteras, construcción de letrinas, y otros), así también la organización de los grupos de intereses que surgen a partir de la espontaneidad de compartir o relacionarse, tales como: los grupos deportivos, comités de mujeres en los cantones, juntas directivas o Adescos, brigadas de salud y otros.

En este entramado social, la Radio Izcanal es el referente común del resto de actores comunitarios con su propio papel y proyectándose a través de la comunicación alternativa, de la cual se expondrá la forma cómo se construye para visibilizar su papel en estos procesos.

#### **IV.4 CONSTRUCCIÓN DEL CICLO PROGRAMATICO**

La radio como medio de comunicación facilita la interrelación entre las personas, por lo general la denominada radio comercial solo cumple un papel como canal de comunicación donde se reproduce una cultura de consumo, ya que la programación esta compuesta por publicidad y música.

Radio Izcanal se ha desarrollado y visualizado como una alternativa comunicacional, su trabajo esta orientado a generar un espacio de interacción entre sus oyentes; en un primer momento a nivel local y luego a nivel regional.



Como medio de comunicación es reconocido por su audiencia y la programación es el producto que nos permite estudiar los contenidos que se desarrollan y la forma en que estructuran el mensaje. A partir de ello se puede descubrir aspectos como: ideología, influencia que ejerce la radio, áreas de trabajo en el cual se enfocan, tipo de relación con la audiencia.

#### **IV.4.1 Ciclo programático.**

El ciclo programático para efectos del estudio, lo entenderemos como la reemisión de los programas regresando a su punto de partida; la programación es el diálogo que la radio establece con su público y los mensajes que emite persiguen un objetivo planificado entre los emisores y los receptores del programa

Construir el ciclo programático permite conocer las áreas de trabajo, identificar ejes temáticos y tiempos de producción. Los ejemplos tomados son días regulares de programación, no han sufrido variaciones drásticas en su agenda temática, por el contrario la regularidad se identifica con la cotidianeidad, que refleja los problemas y necesidades de la población. Se reconocen 16 horas de programación continua, sin ningún tipo de interrupción, en la cual se distinguen áreas de trabajo como:

a. Imagen de la Radio.

Por medio de promocionales y presentaciones, se le dedican 11 minutos con cuñas de 30 segundos a 60 segundos de promedio. Es muy poco considerable el tiempo invertido en evocar la imagen de la radio, especialmente es utilizado en la programación dirigida a los jóvenes y en los turnos vespertinos. Es muy notable que es utilizada para acompañar los bloques musicales.

b. Tiempo de Publicidad:

Radio Izcanal es un medio que se sostiene sin generar ganancias, el tiempo que utiliza para comerciales es de una hora con veinte minutos, relativamente es poco considerable, ya que pauta 103 anuncios o espacios ganados.

c. Tiempo Musical:

La Música ocupa un lugar privilegiado, ya que del tiempo en general, se le dedica ocho horas y tres minutos en la que predomina el genero rancheras, salsa, bachata entre otras.

d. Programación Propia:

En la radio no se utiliza “programas enlatados”, es decir producidos fuera de la radio o traídos del exterior; por el contrario son programas que se realizan pensando en el público con temas de interés específico.

El cuadro siguiente describe el tiempo invertido en cada uno de los programas originales de la radio, con sus horarios y duración.

**Cuadro 8**

**Tiempo invertido en programas originales de Radio Izcanal**

Programa	Horario		Duración	
	AM	PM	Tiempo emisión	Tiempo total.
1. GUANAQUEANDO	5:30 – 5:34	9:16 a 9:20	4 minutos	8 minutos
2.NUESTRA CAMPIÑA	5:30 a 6:40		10 minutos	
3.TELEGRAMA	8:01 a 8:08	12:53 a 1:00	7 minutos	
		6:54 a 7:10	17 minutos	31 minutos
4.RESUMEN NOTICIOSO	6:00 a 7:00		1 hora	1 hora
5.NOTICIERO A TIEMPO		1:00 a 1:28	28 minutos	
		7:30 a 9:03	33 minutos	61 minutos
6. DEPORTES		1:29 a 1:37	8 minutos	
		9:03 a 9:16	13 minutos	21 minutos
TOTAL UTILIZADO			5 horas 23 minutos.	

Fuente: Elaboración equipo de Investigación . Monitoreo Radio Izcanal, Abril 2002

Los espacios pagados son contratados por la Iglesia Protestante por una hora, restando dos horas y 23 minutos para animación, saludos y felicitaciones de cumpleaños que no se incluyen a espacios destinados a este tema, sino que son distribuidos durante todo el día como parte del tiempo destinado a la

participación de la locutora o locutor. Si se hace una relación entre los tiempos mayoritarios producción/música encontramos un relativo equilibrio en ambos.

Radio Izcanal posee un perfil definido y esto le permite articular su programación en uno o varios ejes centrales de trabajo que le ayuda a construir su identidad ante la comunidad.

#### e. Programación

Existen diversas modalidades de estructurar una programación, entre las cuales se tiene la programación total que en el caso de la radio Izcanal es el tiempo global de su programación diaria, lo que equivale a 16 horas continuas de transmisión; la programación segmentada es un recurso que vuelve dinámica y despierta interés en la audiencia, se entiende como las diferentes franjas que están dentro de la programación total, pero va dirigida a un segmento de la población en una hora determinada.

Con la programación especializada, generalmente es utilizada en las primeras horas del día o por horas avanzadas de la noche. Lo que se persigue es resolver problemas más específicos de la población y por ende son escuchados por determinados grupos que tienen interés en el tema y no es excluyente para otras personas. La finalidad es informar y concientizar.

La radio fórmulas es una programación preelaborada y sirve como recurso para la conmemoración de fechas importantes. En este se incluyen la radio revistas, reportajes, radio novelas de tipo educativo y otras.

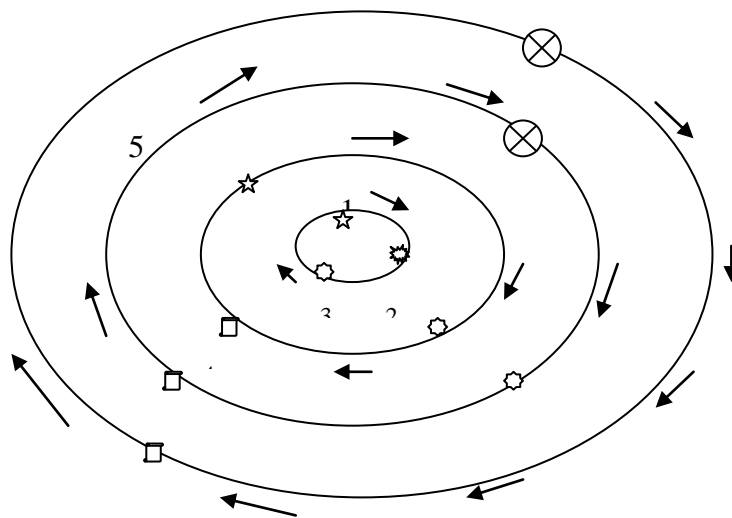
Toda la programación es una relación entre la programación total y la segmentada, ya que tiene una variedad de programas: música, deportes, entrevistas, y otros destinados a públicos definidos como es el caso del programa de los sábados destinado a los niños (as) de 8 a.m. a 12 md. Con un amplio espacio para la participación en vivo de niños y niñas invitados de las comunidades.

Se debe hacer la diferencia entre la programación regular y la de fin de semana, de eventos especiales como las vacaciones y festivales, donde el ciclo programático posibilidad de que pueda ser sufre variaciones con objetivos ya planificados por la Dirección de la radio, por ejemplo la conmemoración del martirio Monseñor Romero, Acuerdos de Paz, Ofensiva del 11 de Nov 1989 y otros.

Como lo muestra la figura 1, se ha construido un círculo que representa el punto de partida y de llegada de cada programa, es decir cada uno de los programas originales de la radio tienen una retransmisión en el turno vespertino, algunos como el deportivo se consolidan en la transmisión nocturna, esto indica que el

mensaje enviado tiene una frecuencia en el oyente que se traduce en la internalización de dicho mensaje y cubre la escuchado por oyentes que durante ese día no tuvieron tiempo de sintonizar la radio o el programa en específico.

**Figura 2**  
**Ciclo Programático (UN DIA)**



Simbología:

1. Guanaqueando
2. Nuestra Campaña
3. Telegrama
4. Resumen Noticioso
5. Deportes

#### **IV.4.2 Ejes temáticos**

Los ejes temáticos identificados giran alrededor de temas como medio ambiente, agricultura y problemas de la comunidad. A nivel de lenguaje utilizado se identifican características tales como la claridad y sencillez, de igual manera

se utiliza una distinción en la aplicación de la teoría de género. Esto nos indica que existe una política de la Radio para estructurar la forma en que expresamos el mensaje oral, que a su vez es parte de su concepción ideológica.

En el siguiente cuadro se hace una caracterización del contenido de los programas expuesto.

**Cuadro 9**  
**IDENTIFICACION TEMÁTICA**

<b>Programas o Espacios</b>	<b>Tematización</b>
Servicios Sociales: TELEGRAMA	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Problemas comunitarios.</li> </ul> Hacen referencia a las necesidades de cada cantón: Falta de Agua potable Necesidades de seguridad Falta de energía eléctrica Problemas de localización de personas o familiares
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Relación Institución Comunidad</li> </ul>
	Como se relaciona la institución con los diferentes actores de la sociedad esto es: TELECOM PNC MSPAS Mas que promoción o invitación, su estructura es un llamado personal.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Sociales</li> </ul>
	Saludos, mensajes de invitación a eventos culturales y recreativo
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deportivos</li> </ul>
	Existe un buen número de mensajes entre equipos ofreciéndose para jugar y rápidamente obtienen respuesta, sin conocerse.
ENTREVISTAS	Proyectos Locales
	Entrevista con técnicos de la Alcaldía, de Organismos gubernamentales y ONGs sobre temas relativos a: Género, Medio Ambiente, Desechos sólidos y otros.
GUANAQUEANDO, ESPACIO CULTURAL.	Son anécdotas sobre misterios de la región y leyendas. Tipo de Lenguaje: costumbrista, palabras y tiempo autóctonos.
NOTICIERO	Estructurado en franjas donde se combinan. Saludo e identificación del locutor o periodista. Franja de Noticias Regionales (leída).
	Hora. Grabaciones sobre noticias relevantes. Hora. Franjas de Noticias Internacionales y Nacionales.
PROMOS	Tienen como tema la identificación de la radio, elementos que se repiten: el nombre de la radio, la Asociación con participación y comunidad, por ejemplo: “La Radio Izcanal contigo” .
DEPORTES	En estos espacios se dan Noticias deportivas nacional e internacional, mezclando con servicio social , de tipo competitivo pues se citan para acordar los llamados “retos” esta es una palabra muy utilizada.

Fuente: Elaboración del equipo de investigación, monitoreo Radio Izcanal, Abril/02



Estos son algunos de los programas originales, en donde se genera una interacción entre la radio y la audiencia, precisamente es en ese momento que la programación es la representación de las actividades cotidianas de las comunidades, tales como la necesidad de comunicarse con otras personas, expresar la problemática particular de cada sector del municipio, que aunque no se le resuelva el problema, es un espacio para expresarse.

#### **IV.5 CONSTRUCCIÓN DEL DISCURSO Y MENSAJE**

Uno de los elementos a considerar es la intencionalidad en la construcción del Discurso; la organización prioriza ejes temáticos con el uso de palabras claves. Los ejemplos considerados para el análisis forman parte del monitoreo realizado a la Programación cotidiana de Radio Izcanal.

Ejemplo No.1 Homilía del Domingo 4 de Abril de 2002, transmitida por Radio Izcanal desde Nueva Granada y oficiada por el Presbítero Alcides Herrera quien a su vez conduce un programa espiritual los días lunes por la mañana en donde hace reflexiones sobre la realidad nacional y su relación con la vida comunitaria.

Para comprender mejor la relación del sacerdote con la comunidad se han tomado trozos ejemplarizantes de la forma como construye el mensaje:

*“... Cuando hay una sociedad que comparte los bienes, cuando hay una sociedad don de no hay pobres, donde nadie muera de hambre, entonces, que Cristo ha ido resucitando en esa sociedad, pero claro vivimos en una sociedad en donde no nos gusta compartir, nos gusta acaparar, en más por acaparar somos capaces hasta de hacer lo más corrupto que pueda existir como es robar, usurpar, violentar las leyes y todas las cosas, compartir es lo que más cuesta en esta vida y el discípulo de Jesús tiene que aprender a compartir. Nosotros tenemos ejemplos en nuestro país, aquí mismo en Nueva Granada ustedes recuerdan cuando estaban las haciendas, aquí habían como 8 haciendas aquí en el pueblo la tierra estaba en poquitas manos, que pasaba entonces con la gente, la gente no tenía donde hacer su casa, eran peones, colonos de sus patronos, cualquier cosita se peleaban con sus patronos, el patrono le mandaba hasta botar la casa. Cosas que pasaban en Azacualpia de Joco, por ejemplo, la tierra concentrada en pocas manos, la gente no tenía donde hacer su casa, no tenía donde cultivas, donde vivir en otras palabras. Claro vino la reforma agraria y que pasó fueron los ricos capaces de decir sí vamos a ver, es cierto que todo El Salvador debe ser para los salvadoreños, no nos dijeron así y esto que el gobierno les pagó las tierras porque las haciendas que habían en Nueva Granada fueron compradas, fíjense ni compradas muchos no quisieron compartir así. Ni compradas las haciendas...” Ver Anexo 2 , Transcripción total de Homilía.*

En el mensaje utiliza un lenguaje claro, familiar para los oyentes y con mucha naturalidad, hace una comparación entre un hecho histórico del país, un presente y un proyectarse a la realidad latinoamericana.

La Estructura temática, entendiéndola como la interrelación entre los párrafos que desarrollan un idea central y varias secundarias de un aspecto o tema a tratar. En este caso el mensaje es elaborado desde la perspectiva eclesial, en donde se conjugan los valores personales del sacerdote como emisor del mensaje, mientras que el oyente que recibe el mensaje se identifica fácilmente en el contexto presentado por la homilía. De esta podemos construir la relación entre los párrafos que sustentan la idea

*“...lo que sucede es que el oyente construye en la memoria a largo plazo una representación del discurso palabra por palabra, oración por oración y no solamente oraciones sino también relaciones entre oraciones. En el caso, por ejemplo, de la construcción de la coherencia de un texto, se establecen relaciones que son las que van a identificar la representación textual, es decir, la interpretación. .... La gente en general memoriza el sentido y las estructuras semánticas de los textos, más no su estructura sintáctica.*

*....Existe una jerarquía entre los procesos de comprensión: por un lado procesamos palabras y oraciones y entonces estamos procesando en el nivel de la microestructura, haciendo intervenir la memoria a corto plazo; por el otro, procesamos relaciones entre las oraciones, entre éstas y el tema global del texto y además los actos de habla y el contexto, y entonces estamos procesando en el nivel de la macroestructura, haciendo en este caso intervenir la memoria a largo plazo.”<sup>33</sup>*

El sacerdote en la estructuración de la homilía, trabaja más con el nivel de macroestructura, porque relaciona el tema global con otros subtemas secundarios que trabajan a nivel de la memoria a largo plazo.

Continuando con el ejemplo, la desconstrucción del texto permite identificar la estructura temática principal y la relación con su macro estructura de la siguiente manera:

El tema Principal es la relación y reflexión que se hace del evangelio y realidad social que vive la comunidad. Los temas secundarios están orientados a descubrir la relación entre la enseñanza evangélica de compartir y su aplicación en las relaciones sociales de las personas a través de la equidad de la riqueza.

---

<sup>33</sup> Van Dijk, Teun. Análisis del Discurso y comunicación social. Pagina Web Razon y Palabra.

Otro tema secundario se refiere al resultado de la reflexión de las causas de no compartir y su desenlace o consecuencia del texto la inequidad de la sociedad actual.

Las proposiciones gramaticalmente son oraciones que se relación entre si para desarrollar una idea y forman parte de las microestructuras semánticas, que tienen como objetivo actuar en el nivel a corto plazo de la cognición de las personas.

En Anexo 1 se encuentran numerados los párrafos originales donde se han tomado las siguientes proposiciones.

**Proposiciones por párrafos:**

Párrafo Uno: Se hace una relación de cómo era Jesús en la sociedad, en la cotidianidad del presente, tratando temas como emigrantes.

Párrafo Dos: Se refiere a como la sociedad se niega a compartir como sinónimo de distribución de riqueza, equidad.

Párrafo Tres: Se hace un recuento histórico de cómo se daban las relaciones laborales anteriormente en la década del 80.

Párrafo Cuatro: Una Crítica a la reforma agraria de antes y la condición del campesino actual, que asume una actitud poco preocupada por los asuntos de nuevas familias sin tierra.

Párrafo Cinco: Hace una relación con el golpe de estado a Hugo Chávez.

- Párrafo Seis: Exponen causas que dieron paso a la situación crítica de Venezuela.
- Párrafo Siete: Se toma una posición de apoyo al gobierno de Chávez por identificarse con la pobreza de ambos países.
- Párrafo Ocho: Es una crítica y desaprobación total a la postura del gobierno.
- Párrafo Nueve: Hace un cierre circular ya que termina con reflexión de la situación comunitaria y personal ante el problema.

En el siguiente cuadro se tiene una visión sobre el lenguaje utilizado en la homilía, de donde se han tomado ejemplos que muestran la intencionalidad o interés del emisor por enviar palabras conocidas que están dentro del uso del habla del receptor y esto contribuye a que exista una interpretación del discurso.

Como recurso metodológico se han subrayado dentro del texto las palabras conocidas o claves del discurso, reflejan la ideología del emisor, por consiguiente puede deducirse que está acorde con la concepción de la radio Izcanal.

**Cuadro 10**

<b>Palabras Claves</b>	<b>Palabras</b>
ANUNCIAR	POCAS MANOS
DENUNCIAR	REFORMA AGRARIA
CAMBIO DE VIDA	COMPARTIR
COMUNIDADES	RICOS
PLATICONA	IMPUESTOS
LUCHANDO	EQUIDAD
EMIGRANTES	DICTADORES
SOCIEDAD	ANTIDEMOCRÁTICO
ROBAR	AUTORITARIOS
USURPAR	VERGÜENZA
VIOLENTAR	CACHIMBONES
HACIENDA	SALVADOREÑO
PATRONOS	SEGUIDO DE BABOSO

Fuente: Elaboración propia

Al analizar el cuadro anterior, las palabras más utilizadas están relacionadas con las primeras macro-estructuras temáticas, se le da énfasis a compartir como eje central y vergüenza unida a la crítica al gobierno, es importante aclarar que estas palabras no son identificadas por su frecuencia numérica sino por su connotación cualitativa y sus efectos del discurso en el oyente.

En otros espacios dentro de la programación encontramos otros mensajes que han sido estructurados con propósitos relacionados a los intereses y necesidades de la población, también se encuentra como un elemento de análisis la identificación con sus respectivos nombres de los locutores y de las personas que solicitan algún servicio de la radio, ésta relación permite acercarse e interactuar con la población y se crea un ambiente de confianza y familiaridad, por ejemplo:

....Se le avisa a José Ricardo hasta cuatro puertas, Estanzuela, que espera llamada el día 9 de abril a las 7 y quince de la noche, o sea el día de hoy, a las 7 con 15 de la noche.

..La señora Celina Quinteros hija de Don Mateo Ramírez residente en Colonia El Molino Usulután, desea saber del paradero de su tío Juan Ramírez residente en San Vicente, si alguien sabe de él o de otra persona puede comunicarse al 6...

..El Centro Escolar cantón la Joya Ancha Abajo invita a todos los lugares cercanos a una jornada médica el próximo 13 de abril, hora 8 de la noche, lugar cantón la Joya Ancha Abajo, si están interesados pueden presentarse el día indicado ya que van a ver exámenes de la vista, dentales entre otros, las consultas serán gratis.

...El Centro de Lisiados de Nuevo Gualcho se pone a la disposición para aquellas personas que padecen de enfermedades como parálisis en las manos o en los pies, tanto en niños como en adultos, tenemos un área de fisioterapia con médicos especializados del hospital San Juan de Dios de San Miguel, consulta cada 8 días y la cuota es voluntaria. De 9 a 12 del mediodía, entenderse con Seferino en la comunidad. Nuevo Gualcho.

Para el análisis de los ejemplos anteriores, se han tomado en cuenta características comunes que ayudan a la construcción de la temática global.

- **Estructura Temática:**

Tema Principal: Invitación a eventos sociales.

Tema Secundario: Eventos específicos: jornada médica y servicio a la comunidad.

Tema Secundario: Día y hora del evento.

Consecuencia: Motivación a la participación .

- **Proposiciones por párrafos:**

- Párrafo Uno: Se le comunica a un poblador que tiene una cita en la oficina de Telecom para recibir una llamada telefónica.
- Párrafo Dos: Deseo de conocer el paradero de un familiar.
- Párrafo Tres: Una convocatoria para consulta médica en grupo.
- Párrafo Cuatro: Disponibilidad para la atención con personas discapacitadas.

En este caso los servicios sociales son cortos, el lenguaje utilizado es cotidiano, claro para las personas a las cuales va dirigido. La intencionalidad está orientada a convocar personas, sobre todo a eventos que son parte del mejoramiento de la calidad de vida de los habitantes del Municipio.

- **Palabras Claves:**

*Cuadro 11*

<i>Avisa</i>	<i>Interesado</i>	<i>Médico especializado</i>
<i>Espera</i>	<i>Consulta gratis</i>	<i>Cuota voluntaria</i>
<i>Desea Saber</i>	<i>Pone a la disposición</i>	
<i>Invita</i>	<i>Padece</i>	

Como los mensajes son cortos, las palabras claves no interesan por su frecuencia sino por su connotación, por ejemplo: Consulta gratis. Se le dice a la audiencia que no hay necesidad de pagar, por tanto pueden asistir sin ningún tropiezo; por otra parte la frase cuota voluntaria resta al mensaje la obligatoriedad de pagar a las personas que acudan en la medida de sus posibilidades.



Otras palabras que sobresalen son: invita, avisa, interesados, ya que forman la base del eje temático del mensaje. Otro mensaje analizado es el siguiente:

*“....Hola amigos de la zona oriental del país, Oikos solidaridad les saluda nuevamente y les da la bienvenida al programa Caminos del Chaparrastique; en los programas anteriores hemos informado sobre los incendios que siguen destruyendo los campos de cultivo y el poco medio ambiente que nos queda en el país, es por eso que el tema que hemos preparado este día es el de los incendios forestales, por ejemplo el pasado jueves 4 de abril hubo un monstruoso incendio en la laguna El Jocotal y para información de aquellos que desconocen el lugar, esta laguna queda en el cantón el borbollón en el municipio El Transito, es un lugar donde viven muchos animales, como por ejemplo: garzas, patos, monos, lagartos, venados y también existen muchas plantas y árboles nativos de la zona. Además este lugar es área protegida, nombramiento que le diera la UNESCO en 1971 y es en 1996 que la laguna El Jocotal fue declarada área natural protegida del país...”*

*“.....aproximadamente 6 años atrás que este tipo de actos vandálicos no sucedían, este evento siniestro comenzó alrededor de la 1 y 10 minutos, a la 1 y 20 nos hicimos presentes, hicimos las preguntas a las personas cercanas al lugar y nos hablaban que eran unos muchachos que estaban sacando unas colmenas silvestres y para obtener la miel que se encontraban, prendieron fuego y éste ocasionó una vez más un daño de hasta este momento de 460 hectáreas..”*

*“...La vez pasada agarró fuego ese cerro, la gente jalando agua para apagar ese cerro también y la comunidad colabora en ese aspecto”, Hay brigadas o comités que se ocupan de eso, “ tal vez habrán formado pero no funcionan porque allá abajo mencionan Comités de Emergencia pero que se vea que funcionan no, aquí la gente que colabora es porque está activa en cualquier cosa pero no es porque ellos pertenezcan a un comité”, es por falta de conocimiento o por qué “ tal vez los que forman los comités son de poca información y no dan la información exacta..”<sup>34</sup>*

Para el anterior ejemplo, se aplica el mismo procedimiento de análisis, con el objeto de estudiar los diferentes espacios de programación que refuerzan los elementos de la construcción del mensaje, en ese sentido dicho ejemplo se enfoca a la protección del medio ambiente desde el eje de la participación .

---

<sup>34</sup> Monitoreo Programación Radio Izcanal, Abril/02

- **Estructura Temática:**

Tema Principal: Cuido al medio ambiente

Tema Secundario: Prevención y cuidado de zonas forestales

Tema Secundario: Orientación a la ciudadanía en los incendios forestales.

Consecuencia: Depredación del hábitat de las comunidades.

- **Proposiciones por párrafos:**

Párrafo Uno: Se hace una presentación sobre quien produce el mensaje y para que se hará el programa.

Párrafo Dos: Hay una ambientación e identificación con los oyentes haciéndoles sentir la importancia de conservar el medio ambiente.

Párrafo Tres: La contextualización del hecho, se hace mediante una descripción del lugar donde se realizó el incendio, por su nombramiento como área natural protegida.

Párrafo Cuatro Se refiere a los autores que participan en el acontecimiento y en los procesos que siguen.

Párrafo Cinco Donde se articula el mensaje, pues es aquí donde se pide a la comunidad que: intervenga, participe y organice para prevenir desastres. Está implícita una crítica a la falta de organización planificada y asesorada para responder efectivamente.

- **Palabras o frases claves:**

Hola Amigos

Hubo un monstruoso incendio

Declarada área natural protegida

Los incendios se pueden evitar

Dependerá de la participación

Desconocen cómo hacerlo

La gente jalando agua para apagar el fuego

Las brigadas no se ocupan de eso

No funcionan

La gente colabora porque está activa y no porque pertenezca a algún comité.

Otro de los ejes que podemos identificar en la programación es el enfoque de género, por medio de espacios destinados a la información, concientización y participación de las mujeres para la demanda de sus derechos.

*...Tus derechos van primero, un espacio hecho para la mujer trabajadora de El Salvador, presentado por el Movimiento de Mujeres Mélida Anaya Montes.*

*Bueno Chalo y vos que no embarazaste a la Julieta, ella dice que es mío; pero si el niño es idéntico a vos y no le vas a ayudar aunque sea, y no la Julieta me topó a la Procuraduría pues, Ah! entonces le estás ayudando al niño, y para qué vos, si a mi el pisto no me alcanza. Don Gonzalo Gómez queda arrestado por eludir su responsabilidad paterna y por incumplir el convenio firmado con la Procuraduría General de la República.*

*El padre o tutor de un menor de 18 años o de una persona desvalida no puede evitar darle una cuota justa de subsistencia, es una obligación, sino cumple la Procuraduría General de la República le impondrá de 10 a 30 jornadas de trabajo de utilidad pública, si hace cualquier cosa por evitar esta sentencia civil ejecutoriada será castigado con una sanción de 6 a 12 meses de prisión, para obtener una cuota justa hay que poner la denuncia en la Procuraduría, llevar la dirección exacta, donde vive y donde trabaja el padre, también hay que presentar un aproximado de los gastos, si es posible con facturas que prueben esos gastos, no olvidés la partida de nacimiento de los hijos del hombre demandado. También investigá su salario, eso le servirá a la trabajadora social para establecer la cuota. Una vez establecida la cuota, has saber a la Procuraduría si la persona no te la cancela, esto es un delito de incumplimiento y será el juez respectivo quien determinará la forma de pago o la pena a aplicar en este caso. Finalmente asistí a todas las audiencias y por*

*ningún motivo perdonés la deuda, con ello estarás botando el trabajo de la Procuraduría. Dile no a la Violencia contra la mujer, tus derechos van primero, un espacio para la mujer trabajadora de El Salvador, presentado por el Movimiento de Mujeres Mélida Anaya Montes.*

- **Estructura Temática:**

Tema Principal: Cumplimiento del convenio de la ayuda con la Procuraduría General de la República.

Tema Secundario: Sanciones por incumplimiento de cuota alimenticia

Tema Secundario: Denuncia y los derechos de la mujer.

Consecuencia: Advertencia para todos los hombres para asumir la paternidad responsable.

- **Proposiciones por párrafos:**

Párrafo Uno: Se identifica el nombre del programa y quien emite el mensaje; en este caso es la Asociación de Mujeres Salvadoreñas Mélida Anaya Montes.

Párrafo Dos: Presenta un claro ejemplo de una conversación cotidiana, donde se deja claro el tema de la charla que es la ayuda para la mujer, incluso se deja ver el énfasis machista de la duda sobre el hijo o hija que se espera. Esta frase es un prototipo para dejar en claro la actitud del hombre ante estos casos.

Párrafo Tres: Se informa sobre los procedimientos legales en caso de incumplimiento sobre la responsabilidad paterna.

Párrafo Cuatro: Hace un llamado a mantener la actitud y no perdonar la deuda de la cuota alimenticia, o en otros casos abandonar los procesos. Este tipo de espacio refleja en primer lugar los cambios sociales en cuanto a la política sobre problemas familiares y protección a la niñez y en segundo lugar,

permite visualizar un eje temático incluido en las políticas de la radio como es el enfoque de género.

Es importante señalar el énfasis en frases construidas como:

“Dile no a la Violencia contra la mujer”, la insistencia es uno de los puntos importantes en la internalización del mensaje, sobre todo en las áreas rurales del país.

- **Palabras claves:**

**Cuadro 12**

Un espacio hecho para la mujer	Una cuota justa
Ella dice que es mío	Es una obligación
Pero si es idéntico a vos	Será castigado
Me topó a la Procuraduría	Prueben sus gastos
El pisto no me alcanza	Finalmente asiste a las audiencias
Queda arrestado	Por ningún motivo perdonés la deuda.
No puede evitarlo	

#### **IV.6 IDENTIFICACION DE LAS AREAS DE TRABAJO DEL PRIMER DIA EN COMPARACIÓN CON EL SEGUNDO DIA.**

Es de considerar que cada día posee sus variaciones aunque se mantiene la esencia de la programación en la aplicación de los ejes temáticos, los cuales ordenan el trabajo de producción. Otro aspecto que modificar es la intencionalidad o animosidad del locutor, se podría traducir a la emotividad que proyecta la radio y genera una respuesta de participación por parte del oyente.

Es constante mantener 16 horas de programación, con un lapso de corte de energía.

La imagen de la radio se construye a través de promocionales, presentación de programas en los cuales se distinguen treinta y ocho espacios que poseen 30 segundos de duración, lo que equivale a veintitrés minutos en comparación al día uno, se tiene un incremento doble en el tiempo que se invirtió para la radio.

Los promocionales se utilizaron sobre todo para acompañar los programas de cultura y noticieros, en algunos casos se mezclaron con la música.

Para este día se pautaron 117 comerciales en los cuales se utilizaron 58.5 minutos, al compararlos existe un cambio en el tiempo porque los anuncios aumentaron en número solamente. El tiempo utilizado en la radio para la música, fue de 8 horas y seis minutos, en donde se destaca tres géneros : ranchera, salsa, y bachata.

Para el día dos se reduce considerablemente los programas producidos por la radio, es notable el incremento de las intervenciones de los locutores y se reduce sobre todo en el aspecto del noticiero. Existen factores que pueden incidir como hechos que no se cubren o no se producen en la zona, en el monitoreo realizado se incrementó las notas internacionales con relación a las

regionales. Es importante notar que por ser día viernes la transmisión nocturna y vespertina se orientó al descanso, entretenimiento y se suspende la retransmisión del noticiero. Se mantiene el tiempo del programa religioso de cincuenta y siete minutos y cambia el tiempo de la intervención del locutor con saludos, cumpleaños y avisos, este pasa a cuatro horas con 5 minutos.

Como podrá observarse en el siguiente cuadro, se realiza una comparación entre el día 1 y 2 en relación al tiempo. Esto demuestra que existe un equilibrio en la distribución de la programación, donde si algún cambio se realiza no afecta el ciclo programático ni su esencia comunitaria. De no existir un control en la parte comercial y musical se corre el riesgo de perder las características como medio de comunicación alternativa.

**Cuadro 13**  
**Comparación**

DIA 1		DIA 2	
Programa	Tiempo	Tiempo	Diferencia
Promo	11 minutos/30 Seg	23 minutos	11 minutos/7 Seg
Comerciales	1h/30minutos	58 minutos	31 minutos/5 Seg
Programación propia	5h/23 minutos	1h/51 minutos	4 h/12 minutos
Campo Pagado	1 h.	57 minutos	3 minutos
Intervención Locutor	2h/23 minutos	3h/24 minutos	1h/1 minuto
Música	8h/3 minutos	8h/6 minutos	3 minutos

#### **IV.7 ANÁLISIS DE LA PROGRAMACION Y SU RELACION CON LOS PROCESOS SOCIALES EN NUEVA GRANADA.**

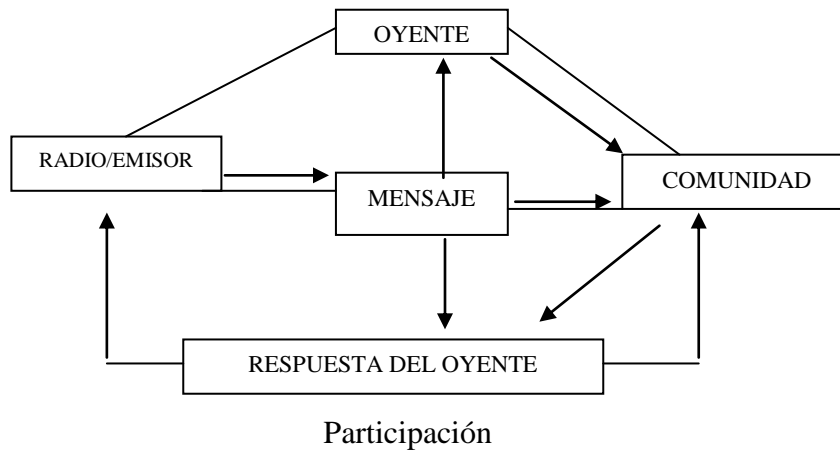
La programación es el producto que se difunde, transmite y es el vinculo en el cual se estructura el mensaje, sin esto no podría darse una recreación del trozo de la realidad que interesa potenciar en un momento determinado. Por su carácter sonoro, la radio necesita tener un proceso de identificación con las personas, mas frecuente establece una relación bidireccional entre el oyente, conoce sus necesidades y busca contribuir con su desarrollo, a la vez permite establecer un lazo de familiaridad, esto hace que sea más fácil su identificación.

Con ese vínculo se acude a la radio Izcanal en busca de apoyo y colaboración en problemas cotidianos como: solventar la falta de agua, salud, avisos de familias que se comunican entre si por medio de la radio. No sólo cubre una necesidad cotidiana de comunicación, sino que interrelaciona a las personas con su comunidad, explicándoles, recordándoles lo que significa trabajar en equipo, participar y obtener logros necesarios para mejorar su la calidad de vida.

Aunque la radio tiene definido sus políticas, la agenda puede modificarse por el interés de la audiencia, existe una interrelación radio-oyente-comunidad y se invita a proyectar el trabajo comunitario. El siguiente esquema o figura ejemplifica el proceso:



## Esquema 2 Procesos de Investigación



La radio Izcanal obtiene una respuesta que se refleja a través de las llamadas telefónicas del oyente, cartas y mensajes enviadas y otras que se dejan en la recepción de la radio. Al revisar la comparación el día dos del análisis, es un viernes, donde se le ha dado mayor tiempo a la música, promos e intervención del locutor, a esa altura de la semana se premia el descanso y entretenimiento, lo cual refleja una conducta del oyente.

Si existe una relación conducta oyente-programación-radio, también es importante revisar el aspecto ideológico-político, históricamente la zona sufrió la guerra civil en el país, lo que le potencia una actitud crítica sobretodo en algunas comunidades como Nuevo Gualcho, pero esa experiencia de organización y ahora gestión del desarrollo, sigue marcando una diferencia en el Municipio de Nueva Granada, donde los procesos sociales son impulsados

por cada actor social, sea educación, salud, ONG's pero el esfuerzo es independiente y no concertado con la Alcaldía Municipal.

De los procesos sociales los más desarrollados por su orden son: comunicación alternativa por la existencia de la radio y sus efectos en la población; la organización y participación comunitaria, al final el apoyo a la gestión del desarrollo que se está fortaleciendo en forma progresiva.

Uno de los elementos unificadores es la radio Izcanal por su visión pluralista en el reto de la democratización de la palabra, ideológicamente la meta a lograr, indica que tienen cabida todos los sectores, sin excepción. En la programación se tienen espacios para Alcaldes, ONGs, OG y otros sectores de la sociedad tal como las Iglesias, esto lo confirma José Luis Gavira director de la radio Izcanal:

*...Cabe mencionar los criterios para la programación, se admiten sugerencias de la audiencia, se le da cabida a los mensajes positivos, lo único que esta censurado son los programas de curanderos, porque se tiene la convicción que este tipo de programas detienen el proceso de desarrollo social .*

Se privilegia a los y las jóvenes de la población, sin dejar de lado los ancianos con programas de su agrado. Un logro que es producto de la programación y de la relación de la radio con la comunidad es el voluntariado de jóvenes que se capacitan en áreas como genero, liderazgo y administración, muestra de ello es

el ultimo festival cultural realizado y la nueva incorporación de elementos a la administración general de la radio .

El propósito de retransmitir la programación segmentada y especializada se debe al carácter reiterativo de la radio, pues una de sus desventajas es que el mensaje es fugaz, en tanto que si no lo escucha el oyente en el momento de la transmisión se pierde, dejando vacíos de conocimiento. Para equilibrar esa limitación se hace necesario transmitirlo nuevamente, cumpliendo una doble función, ya que se reafirma y se introyenta el mensaje en el auditorio.

Los procesos sociales funcionan como fuente de la programación de la radio Izcanal, porque estos constituyen el contexto social del municipio y cualquier alteración en éste provoca adecuaciones en la programación y por consiguiente refleja la realidad del oyente. A diferencia de la radio comercial, que se desvincula del contexto social del oyente, de sus necesidades y potencialidades de desarrollo.

## **CAPITULO V**

### **REFLEXION TEORICA SOBRE COMUNICACIÓN Y PROCESOS SOCIALES.**

La comunicación, la información, la cultura, la expresión de ideas y opiniones forman parte de la estructura ideológica, que de acuerdo a Gramsci<sup>35</sup> en su concepción sobre la sociedad civil, permea a las formaciones sociales y son los medios de comunicación los encargados en difundirla de acuerdo donde se sitúen las fuerzas dominantes y hegemónicas.

Los medios de comunicación juegan un papel muy decisivo para generar opinión y mas que eso, influir en las masas sobre determinada visión del mundo. La construcción de las ideas no son espontáneas, ni aisladas, estas

---

<sup>35</sup> Portelli, Hugues. Gramsci y El Bloque Histórico, editorial Vox S.A. México, 1978 p.24.

surgen de la articulación interna de cómo la clase dirigente difunde esas ideas, las defiende, las sostiene y las desarrolla para mantener el poder político e ideológico.

### **V.1. Hegemonía**

Gramsci define la hegemonía como el liderazgo cultural ejercido por la clase dirigente, que se mantiene gracias a complejos mecanismos de negociación, concesiones y alianzas con las clases subalternas que conceden legitimidad a las elites para que sigan dirigiendo a la sociedad. En el caso de la sociedad salvadoreña los grupos hegemónicos han venido cambiando su modelo económico, de ser agricultores ahora son grupos financieros y lo constituyen núcleos familiares históricos estrechamente vinculados entre si, que controlan el sistema económico del país. Los medios de comunicación forman parte de éste bloque hegemónico nacional, por consiguiente responden a los mismos intereses de grupo. Desde su espacio la producción de mensajes se constituye como una mercancía, donde no le interesa las necesidades vitales de la población, sino que se busca un máximo de público que consuma. Obviamente no pretende aumentar los conocimientos de los lectores, televidentes o radio escuchas, sino tener la mayor influencia posible en su comportamiento. El control del bloque hegemónico no se limita al contenido de las noticias, sino que adquiere mayor importancia en la manipulación y enajenación, donde la

interacción conciente y deliberada en el uso de las diferentes técnicas de difusión constituye un acto político.

Esta manipulación se realiza sobre la masa o su conciencia, cuando existe una necesidad de transmitir determinada información ya sea aclaratoria, de corte propagandístico o de carácter impositivo, seleccionando los medios de comunicación que sean adecuados a su propósito.

## **V.2. Derecho a la libre expresión**

Esa necesidad de transmitir información y propiciar un proceso de comunicación no es inherente a ese bloque hegemónico, por el contrario el derecho a la libre expresión está explícitamente reconocido en la Declaración Universal de los Derechos Humanos y de la Constitución Política de El Salvador.<sup>36</sup> Estos demandan a su vez, el derecho relacionado con la asociación y con la evolución cultural que es el respeto de los valores. Sin embargo en la realidad estos derechos son condicionados y obstaculizados por el bloque hegemónico actual, que impone al derecho a la comunicación, su propia visión dominante.

---

<sup>36</sup> Art.19 de La Declaración de los Derechos Humanos y Art.6 de la Constitución Política de El Salvador.

Al observar la historia salvadoreña, se identifica como los regímenes políticos han sido de carácter autoritario; la guerra civil que se generó como expresión de una lucha de clase que agotó las alternativas pacíficas, profundizaron la crisis política y con ella la represión de la palabra.

De acuerdo al libro de Carlos Ayala Ramírez<sup>37</sup> la Comisión de la Verdad en la parte denominada, cronología de la violencia, describe cinco momentos de graves violaciones a los derechos civiles y políticos:

- a) 1980 a 1983. Se instaura de manera sistemática la violencia, el terror y la desconfianza en la sociedad civil; se desarticulan el movimiento social a través del asesinato, desaparición de líderes.
- b) 1983 a 1987. Continuó la violación a la vida, a la integridad física y la seguridad en los centros urbanos. Característica de esta etapa fue la recurrencia sistemática de desplazados y refugiados.
- c) De 1987 a 1989, se avanzó en lo que la comunidad internacional denominó la humanización del conflicto, suspensión de bombardeos, ataques indiscriminados, secuestros, etc, sin embargo la violencia resurgió con un claro incremento de atentados al movimiento laboral.

---

<sup>37</sup> Ayala Ramírez Carlos, Comunicación Alternativa y Sociedad Civil, Fundación Konrad Adenauer 1999, p. 21 – 22.

d) De 1989 a 1991, aquí se incluye la mayor ofensiva militar del conflicto sobre centros urbanos, se descubre la imposibilidad de una victoria militar decisiva, a raíz de esto se retoma el proceso de negociación.

e) 1992, se firman los Acuerdos de Paz. <sup>38</sup>

Terminada la guerra y con los Acuerdos de Paz se abren posibilidades de construir un proceso democrático, es decir, las posibilidades de llegar al consenso son mucho mayores porque la sociedad política (Estado, Jurídico /Militar) se le ha dado otro perfil: la democratización de los espacios políticos, los ajustes económicos y las reformas al sistema de justicia.

No obstante, la clase dominante se mantiene (aquellos que poseen el capital) y ejerce también presión para hacer prevalecer su ideología. Realmente no existe un equilibrio entre la sociedad civil y la sociedad política, las contradicciones siempre se han dado y tal parece que los acuerdos de paz se quedaron limitados a cambiar algunos aspectos del sistema de justicia (el derecho a la vida) la economía y las comunicaciones entre otros, quedó al margen de dichos acuerdos, excepto aquellas decisiones políticas que eran competencia del FMLN, como la autorización de licencias para sus propios medios de comunicación.

---

<sup>38</sup> Ayala, op. Cit, pag. 21 - 22



Aunque fueron muy limitados los alcances de los acuerdos de paz permitió el escenario político y favoreció la libertad de expresión mas allá de los documentos firmados. Las organizaciones del movimiento sociales tienen mas posibilidades de indagar, cuestionar, criticar, denunciar y proponer. La agenda de información aparentemente es mas flexible y permite mas espacios a la sociedad civil.

### **V.3 Comunicación alternativa**

Se traslada entonces a la Sociedad civil construir la nueva estructura socio económica, el proceso democrático y la cultura de paz; en este espacio se logra visualizar a decenas de comunidades rurales, que en otro escenario se constituían en clases esenciales, antagónicas a las clases dominantes. Las comunidades repatriadas es un ejemplo de esto y en concreto la Comunidad Nuevo Gualcho, que protagonizó desde el refugio hasta nueva Granada con un modelo de participación comunitaria que les ha dado resultado para satisfacer sus necesidades prácticas.

Al revisar la comunicación social encontramos que sigue siendo dominada por la clase en el poder que a pesar de los cambios introducidos por los Acuerdos de Paz, los medios no ha sufrido cambios en su estructura, por el contrario siguen formando grupos muy fuertes económicamente y conservadores que

inciden directamente en la toma de decisiones para las políticas económicas, sociales, culturales.

Los medios tienen poder en la reproducción de patrones culturales a través de la información , programas de entretenimiento, novelas, la música que se toma como un servicio o bien de consumo que permite INTROYECTAR a la población a una dinámica de desvinculación de la realidad y acomodamiento a su status quo; de esta manera se bloquea y paraliza cualquier intento de cambio.

La radio no es la excepción, es el medio que más penetra en la INTERSUBJETIVIDAD de las personas en la vida cotidiana, por lo tanto se puede reproducir formas de pensamiento democráticos, de participación o por el contrario simplemente como un medio de mecanizar conductas consumistas.

En el país se ha dado una etapa de democratización de las comunidades, en donde se ha podido desarrollar una forma de trabajo diferente y construir procesos sociales que han tenido necesidad de comunicarse y en ese marco la comunicación alternativa brinda un espacio para la interacción de la sociedad civil, que le es negada por los medios tradicionales.

La sociedad civil es el conjunto de organismos o instituciones establecidas en la comunidad que tienen intereses respecto al desarrollo y se agregan las poblaciones en tanto estén representadas. Este conjunto de individuos vendrán a ser de mucha importancia para su incidencia en las políticas de Gobierno, según Silvio Prado<sup>39</sup> nuestra realidad política de descentralización conlleva:

- a) “A construir la democracia, promoviendo y garantizando la participación ciudadana en aquellas decisiones que afectan a sus vidas.
- b) Impulsar el desarrollo sustentable, promoviendo y fortaleciendo el desarrollo local y regional.
- c) Transformar y modernizar al Estado desburocratizándolo, haciéndolo mas eficiente y eficaz, cerrando los márgenes para la corrupción y vitalizando sus vínculos con la sociedad civil.
- d) Redefinir y asignar un nuevo rol a los Municipios, fortaleciendo su autonomía y su capacidad de gestión.”

Para la realización de ese proceso, es importante que la Sociedad civil pueda identificar sus problemas, elaborar propuestas y efectuar acciones que modifiquen las políticas o programas que afecten sus vidas en la comunidad.

---

<sup>39</sup> Prado, Silvio, Descentralización y Participación Ciudadana en C.A. Ediciones Heinrich Boll 1999 p.35

Esto implica un nivel de organización comunal y toma de conciencia que debe ser acompañado por formas de comunicación alternas que permitan un espacio democrático en donde pueda expresarse libremente

En nuestro contexto, el sistema hegemónico de los medios nos proponen mensajes, cuya lectura es univoca y homogeneizada de la realidad y no visualiza la pluralidad de actores y de voces. Existe una concentración de la propiedad de los medios en grandes empresas que aglutinan medios de diferente tipo y en distintas zonas geográficas, esto impide que no exista cobertura nacional y provoca que comunidades enteras se encuentren privadas de este servicio local y se conformen con recibir mensajes que no tienen relación con su realidad.

#### **V.4 Modelos de comunicación alternativas**

En este sentido las radios Comunitarias adquieren una importancia vital para el ejercicio de la democracia. A estas se les denomina: participativas, comunitarias, populares y otros; son formas como se identifican las radios que poseen un vinculo cercano con la población. Esta forma de llamarse tiene mucho que ver con las diferentes modos de construcción de identidades, de sus producciones, de recepción y las maneras como establecen relaciones significativas con las audiencias.

Estas experiencias se han dado en las radios de Latinoamérica y el Caribe, cuentan con una gran diversidad de formas de trabajo que han sido y son modelos de radios comunitarias, junto con otros medios de comunicación tienen la posibilidad de comprender la realidad de las comunidades por el hecho de ser parte de su cotidianidad.

En algunos lugares, cuando la radio es el único medio de comunicación, esta se convierte en indispensable y por lo tanto adquiere una mayor importancia y significación como las radios clandestinas en la década del 80.

La radio es uno de los medios de comunicación, más populares y el de mayor audiencia. A finales de los años setenta, el escritor y filósofo alemán Hans Magnus Enzensberger, criticó la incapacidad de comprender las formas de acción y organización tradicionales de los medios de comunicación y el desarrollo de la industria de la conciencia, (publicidad y consumo masivo) motivó al estudio y el potencial emancipador de los medios de comunicación y no, desde el concepto de manipulación, al cual contraponen los elementos de dos modelos de comunicación:

- a. Control mediante la descentralización: un emisor, muchos receptores, cada receptor un emisor potencial.

b. Control mediante propiedad privada de auto organización; esto constituye la búsqueda de medios de comunicación alternativa, comunitaria.

La comunicación alternativa se ha definido como lo opuesto a lo dominante (frente al Estado, sistema privado), tiene por tanto su razón de ser en la sociedad civil a esto podemos encontrar algunas características como:

Parte de la realidad y de los intereses de la sociedad civil, es fundamentalmente participativa, tiende a romper el esquema unidireccional y elitista, es una comunicación entre iguales, el receptor pasivo se convierte en un emisor activo y busca encauzar a la sociedad civil hacia una participación real en todos los aspectos de la vida cotidiana, por tanto asume un papel educativo frente al público, aportando elementos para la formación de la criticidad del receptor.

La comunicación alternativa en el país tiene su propia historia, desde la praxis social, como punto de partida la practica comunicativa de la guerra civil vivida en El Salvador, que luego de los Acuerdos de Paz se mantienen con un giro diferente, sobretodo para resolver las necesidades básicas de las comunidades.

*“Las radio comunitaria y ciudadana se define por la comunidad de intereses compartidas que representan y por los objetivos políticos culturales, comunicacionales y empresariales coherentes con esos mismos intereses.”<sup>40</sup>*

Las radios comunitarias y ciudadanas están insertas en los procesos culturales, sociales y políticos desde lo local, municipal y regional, así mismo participan de otros espacios del movimiento social. Confirmamos entonces que en la actualidad existe un nuevo concepto de ciudadanía, que implica diversas formas de participación social de los ciudadanos, en espacios diferentes vinculados a lo ciudadano como eje de la acción política y de las prácticas de comunicación como parte de lo público, de los medios de comunicación.

El surgimiento de las radios en los años ochenta y noventa se enmarca en este nuevo contexto comunicacional y socio político existente. En este sentido los medios de comunicación están vinculados con el ejercicio de la ciudadanía, porque ejercen la libertad de expresión y participan del espacio público como controladores de las instituciones, donde grupos de personas hacen uso de sus derechos a la comunicación y expresión .

En El Salvador la experiencia de la radio alternativa, dentro de un sistema hegemónico como es el neoliberalismo, en especial la radio Izcanal, es una muestra de las posibilidades, no solo para potenciar los procesos sociales, sino que contribuya a promover espacios democráticos, concientizadores y

---

<sup>40</sup> Documento interno ARPAS, Gestión de la Radio Comunitaria y ciudadana. 2001, p. 218

descubriendo habilidades para la gestión de un desarrollo económico social que responda a las necesidades reales de cada comunidad.



## **CONCLUSIONES**

La metodología desarrollada en la investigación cualitativa nos permitió conocer al sujeto de estudio de una manera natural, sin forzar un resultado u opinión después de un año y medio que el equipo de la investigación permaneció en contacto directo con esa realidad . Un aspecto novedoso del trabajo en la metodología fue la articulación de técnicas sociales con técnicas de la comunicación como lo es el análisis del discurso, con el propósito de conocer el discurso de la Radio Izcanal hacia sus oyentes, aspecto que no es posible medir cuantitativamente, pero si evidenciar a través de la respuesta del auditorium en los diferentes procesos sociales del municipio.

El departamento de Usulután presenta aspectos que lo hacen vulnerable por factores naturales tal como las sequías, inundaciones, terremotos y factores políticos administrativo como lo es la dispersión territorial de sus municipios, que dan lugar a un desarrollo desigual entre ellos, estas condiciones le permiten a la radio constituirse en el mediatizador de las necesidades de la población en dicha región.

Gracias al nivel de organización que la comunidad tuvo en el exilio en Honduras y su posterior repatriación con los Acuerdos de Paz, la Radio Izcanal logra

constituir en un actor fundamental de Nuevo Gualcho, trasladando esa experiencia a otros municipios y forjándose como un paradigma de articulación social.

La Radio como medio de comunicación alternativa facilita la interacción entre las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales con la población, convirtiéndose en un ente que promueve y apoya iniciativas de desarrollo social, cultural, económico, en ese sentido ha construido una capacidad de convocatoria y credibilidad que apoya los diferentes procesos sociales en el municipio, sin sustituir a la Alcaldía de Nueva Granada, contribuye al desarrollo local.

Por su naturaleza auditiva, la radio necesita reiterar sus mensajes en un periodo de tiempo, que introduzca en la población valores tales como; participación comunitaria, respeto, tolerancia, equidad, preservación de su entorno natural, desarrollo, por esta razón la identificación del ciclo programático permite visualizar dicha función reiterativa en la radio escucha, contrastando con el contenido de la programación (análisis del discurso) se busca la apropiación e identificación con el objeto de motivar a cambios en la manera de sentir, pensar y actuar frente a la realidad del municipio.

Actualmente la comunicación social han trascendido el simple papel de vehículo de mensajes ideologizados político económico, convirtiéndose en parte de los grupos que hegemonizan el poder en la sociedad a nivel masivo. En este contexto han surgido algunas radios comunitarias que se constituyen en una opción en contra del mantenimiento del status quo, viabilizando la relación de la sociedad civil con el Estado, no antagonizando, sino ganando espacios de poder social que incida en la temática de las políticas públicas a nivel comunitario.

## REFERENCIAS

### Libros.

- 1- Ayala Ramírez Carlos, Fundación Konrad Adenauer, Comunicación Alternativa y Sociedad Civil, 1999.-
- 2- Constitución Política de El Salvador.
- 3- Digestyc, proyecciones 2002
- 4- Fundación Henrich Boll, Compilación de artículos, Terremoto Social en El Salvador, Noviembre 2001.
- 5- Montes, Segundo. Refugiados y Repatriados El Salvador y Honduras. Depto de Sociología y Ciencias Políticas, IDHUCA
- 6- Portelli, Hugues. Gramsci y El Bloque Histórico, editorial Vox S.A. México, 1978.
- 7- Prado, Silvio, Descentralización y Participación Ciudadana en C.A. Ediciones Heinrich Boll 1999.
- 8- Taylor S.J. y Bogdan R. Introducción a los Métodos Cualitativos de la Investigación, Ediciones Paidós, Barcelona 1994.
- 9- Vásquez Norma, Las Mujeres Refugiadas y Retornadas, Las Dignas

### Revistas

- 10-Alternativas para el desarrollo, mayo-junio2002, Desarrollo local y descentralización del Estado. Revista 77 P.25, FUNDE.
- 11-Morgan Maria de la Luz, “Qué es la Sistematización” Propuesta de lineamientos para la sistematización de experiencias

### Boletines

12-Boletín (sin número) de la radio Izcanal: “Nuestros Mayores, nuestros viejitos.”

13-Boletín (sin número) Las Mujeres de Gualcho

14-Boletín No 47, Historia de una Pequeña Radio.

15-Boletín (sin número) Historia de la Radio Izcanal, Nueva Granada 20 de Julio de 1994.

### **Periódico**

16-Comunicado de la Administración Nacional de Telecomunicaciones, ante la incautación provisional de equipos de Radios Clandestinas. La Prensa Grafica.

### **Documentos**

17-Diagnóstico Mujeres del Bajo Lempa, Sep 7 2001, MSM

18-Declaración de los Derechos Humanos Documento Interno Art.19.

19-Documento interno de radio Izcanal sobre Planificación Estratégica.

20-Gestión de la Radio Comunitaria y Ciudadana, documento interno ARPAS

### **Página Web**

21-Van Dijk, Teun. Análisis del Discurso y comunicación social. Pagina Web Razón y Palabra.

## GLOSARIO

ARPAS	Asociación de Radios y programas participativos de El Salvador.
ALER	Asociación Latinoamericana de Educación Radiofónica.
AMARC	Asociación Mundial de Radios Comunitarias
ADESCO	Asociaciones de desarrollo Comunitario
ANDA	Administración de Acueductos y Alcantarillados
ACNUR	Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
ASDI	Asociación salvadoreña para el desarrollo integral
ASDEC	Asociación Salvadoreña de desarrollo Campesino
ASDER	Asociación Salvadoreña de Radiodifusores
AIR	Asociación Interamericana de radio
ANTEL	Asociación Nacional de Telecomunicaciones
APS	Atención Primaria de Salud
CEPAL	Comisión Económica para América Latina
CENTA	Centro Nacional de Tecnología Apropiaada
CONFRAS	Confederación de Federaciones de Cooperativas de la Reforma Agraria Salvadoreña.
CARE	Cooperativa Americana de remesas al exterior
CHF	Cooperative Houssing Foundation
CDE	Consejo Directivo Escolar
CECE	Consejo educativo de Centro escolar
DIGESTYC	Dirección General de Estadísticas y Censos
FISDL	Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local
FODES	Fondo para el Desarrollo Económico Social de los Municipios
FUNDE	Fundación para el Desarrollo Económico Social
FMLN	Frente Farabundo Marti para la Liberación Nacional
FECORAO	Federación Cooperativa de la Reforma Agraria de Oriente
IDHUCA	Instituto de Derechos Humanos de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas.
MSPAS	Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social
MINED	Ministerio de Educación
PNC	Policía Nacional Civil
PGDDH	Procuraduría General para la Defensa de los Derechos Humanos
SIGET	Superintendencia de Electricidad y Telecomunicaciones
SIBASI	Sistema Básico de Salud
TSE	Tribunal Supremo Electoral
UNARCA	Unión de Asociaciones de Radiodifusores Centroamericanos
UNESCO	Organización de Naciones Unidas para la Educación Ciencia y Cultura

# **Anexos**

**ANEXOS 1 COMUNICADO DE AMARC Y ALER**



**Anexo 2.** Monitoreo de Homilía Presbitero Alcides Herrera Nueva Granada

*“Aquí en El Salvador como también en otro país, es el problema de los emigrantes si ustedes se fijan sufren mucho en el camino, tienen que andar durmiendo en los montes son perseguidos como delincuentes y todo lo demás, los discípulos le dan posada a este forastero, no sabían quien era, comparten con él la comida, en ese compartir es que llegan a reconocer que Jesús a resucitado. Así tendríamos nosotros que aprender a reconocer a Jesús en nuestra vida y en la sociedad.”*

Cuando hay una sociedad que comparte los bienes, cuando hay una sociedad donde no hay pobres, donde nadie muera de hambre, entonces, que Cristo ha ido resucitando en esa sociedad, pero claro vivimos en una sociedad en donde no nos gusta compartir, nos gusta acaparar, en más por acaparar somos capaces hasta de hacer lo más corrupto que pueda existir como es robar, usurpar, violentar las leyes y todas las cosas, compartir es lo que más cuesta en esta vida y el discípulo de Jesús tiene que aprender a compartir. Nosotros tenemos ejemplos en nuestro país, aquí mismo en Nueva Granada ustedes recuerdan cuando estaban las haciendas, aquí habían como 8 haciendas aquí en el pueblo la tierra estaba en poquitas manos, que pasaba entonces con la gente, la gente no tenía donde hacer su casa, eran peones, colonos de sus patronos, cualquier cosita se peleaban con sus patronos, el patrono le mandaba hasta botar la casa. Cosas que pasaban en Azacualpia de Joco, por ejemplo, la tierra concentrada en pocas manos, la gente no tenía donde hacer su casa, no tenía donde cultivar, donde vivir en otras palabras. Claro vino la reforma agraria y que pasó fueron los ricos capaces de decir sí vamos a ver, es cierto que todo El Salvador debe ser para los salvadoreños, no nos dijeron así y esto que el gobierno les pagó las tierras porque las haciendas que habían en Nueva Granada fueron compradas, fíjense ni compradas muchos no quisieron compartir así. Ni compradas las haciendas. Fíjense como cuesta el compartir, es difícil ver en las calles gente que tiene su ranchito a la orilla de la calle y hay gente que tiene 10 manzanas de tierra y decirles ven para acá te voy a dar unas tres tareas para que hagas tu casa. No, no somos capaces de compartir y fíjense que ese problema que les estoy contando es el mismo problema que hemos estado viendo en la televisión con Chávez allá en Venezuela; quienes fueron a sacar a Chávez, porque ya está otra vez en el poder Chávez, fueron los ricos, dicen que el pueblo porque no hicieron un referéndum así en el pueblo. No fueron los ricos porque vino Chávez y comenzó a hacer una serie de decretos, la última reforma que había hecho, que consistía, alguna de las leyes que conozco por ejemplo que la tenencia de la tierra sólo era de 5 mil hectáreas, nadie podía tener más de 5 mil hectáreas y así no estaban conformes los ricos de Venezuela y por eso están con él un poco enojado y querían sacarlo. Otra de las leyes era que 5 millas del mar de las playas de las costas de Venezuela iban a ser para la pesca artesanal, tampoco les gustó esa ley a los ricos de Venezuela, otra de las leyes era que iba a incrementar el

impuesto para las empresas petroleras, para que pudieran entrar más impuestos al estado y poder tener más equidad y desarrollo en Venezuela, tampoco eso les gustó. Además vino este señor Chávez y quitó a la directiva de la petrolera estatal y eso tampoco les gusto porque los que estaban en la directiva anterior eran sus amigos y ahí tenían sus negocios y entonces miren comenzaron a decir que era un dictador, antidemocrático y lo demás y lo sacaron del poder, pero qué paso, ellos se portaron más antidemocráticos y autoritarios que el mismo Chávez, porque qué paso, ellos comenzaron y dijeron: bueno no existe una asamblea nacional, que era también elegida por el pueblo, no existe la corte suprema de justicia, o sea que ellos disolvieron todos los poderes del Estado que eso se llama golpe de Estado, entonces que paso, los mismos que les habían apoyado dijeron nombre estos vienen peor que Chávez y volvieron apoyar y así es como se ha vuelto a restablecer el orden institucional, pero fíjense esos problemas allá en Venezuela es una vergüenza en El Salvador porque en América Latina, de todos los presidentes de América Latina, el único país, mejor dicho el único gobierno que apoyo ese gobierno transitorio fue El Salvador, que vergüenza, menos mal que es Paco Flores, Francisco Flores el presidente de El Salvador que apoyó un tipo de gobierno como ese que se había puesto en Venezuela, es una vergüenza. Claro pero era de esperarse, un gobierno como Francisco Flores que es bastante autoritario, inconsulto, aquí se hacen muchas leyes que de la noche a la mañana están ahí, claro que podemos esperar, pero es una vergüenza para nuestro país. El único país que apoyaba ese gobierno, antidemocrático, autoritario y que dio un golpe de Estado en Venezuela, el único El Salvador, que vergüenza. Esta gente no sabe hacer política, aunque sea hubiera esperado el presidente Flores, vamos a ver que pasa en estos dos, tres días, si sigue lo apoyamos y ya estuvo, pero no de cachimbones, como siempre somos los salvadoreños, ahí salió el baboso. Demuestra la ignorancia, pero bien ese es nuestro presidente, pero que le vamos hacer, bueno cambiarlo eso es lo que podríamos hacer.

Entonces, fíjense como el compartir trae conflicto a la sociedad, en la sociedad como allá en Venezuela, aquí en el Salvador también y trae conflicto hasta en nuestra misma vida. Hasta en la misma familia trae conflicto el compartir, a veces entre los mismos hermanos, la ropa por ejemplo, cada quien tiene su camisa, su pantalón, su vestido y hay si se los toca otro. A los niños como le dice la gente cuando le compra un juguete, mirá te traigo este juguete pero no se lo vallas a prestar a tu vecinito porque te lo va a arruinar en vez de decirle toma este juguete compártelo con tu vecino, por eso es que no podemos entender a Jesús resucitado por eso es que no lo aprendemos a reconocer, por eso es que un signo concreto de que Jesús a resucitado es cuando nosotros hemos aprendido a compartir lo que tenemos y es lo que hemos estado diciendo en los grupos...”<sup>41</sup>

---

<sup>41</sup> Homilía del 14 de Abril Presbitero Alcides Herrera, Nueva Granada

### ANEXO 3

Transcripción de Monitoreo Microprograma Ambiental Camino del Chaparrastique.

*... Oikos Solidaridad en coordinación con radio Izcanal presenta Caminos del Chaparrastique. Un programa donde conoceremos cómo prevenir los desastres y proteger nuestro medio ambiente.*

*Hola amigos de la zona oriental del país, Oikos solidaridad les saluda nuevamente y les da la bienvenida la programa Caminos del Chaparrastique, en los programas anteriores hemos informado sobre los incendios que siguen destruyendo los campos de cultivo y el poco medio ambiente que nos queda en el país, es por eso que el tema que hemos preparado este día es el de los incendios forestales, por ejemplo el pasado jueves 4 de abril hubo un monstruoso incendio en la laguna El Jocotal y para información de aquellos que desconocen el lugar, esta laguna queda en el cantón el borbollón en el municipio El Transito, es un lugar donde viven muchos animales, como por ejemplo Garsas, patos, monos, lagartos, venados y también existen muchas plantas y árboles nativos de la zona. Además este lugar es área protegida, nombramiento que le diera la UNESCO en 1971 y es en 1996 que la laguna El Jocotal fue declarada área natural protegida del país, fueron muchas manzanas de éste bonito paisaje que se destruyó poco a poco, ante la mirada impotente de los pobladores que se encontraban en la zona del siniestro y desde el propio lugar de los hechos Edmundo García funcionario del Ministerio del Medio Ambiente y Recursos Naturales nos dice lo siguiente “ aproximadamente 6 años atrás que este tipo de actos vandálicos no sucedían, este evento siniestro comenzó alrededor de la 1 y 10 minutos, a la 1 y 20 nos hicimos presentes, hicimos las preguntas a las personas cercanas al lugar y nos hablaban que eran unos muchachos que estaban sacando unas colmenas silvestres y para obtener la miel que se encontraban prendieron fuego y éste ocasionó una vez más un daño de hasta este momento de 460 hectáreas, carriso están siendo afectadas, según no dicen nuestros guarda recursos, fundamentalmente la aves migratorias que se llaman Cordelin, no conozco el nombre técnico, que están siendo amenazadas quemadas en sus nidos, hemos hecho un recorrido en todo el perímetro perpendicular desde la hacienda el Jocotal hasta el aliviadero la Laguna, recorriendo 1200 metros en donde se encuentra la franja de fuego, calculando unos 400 metros hacia dentro de la laguna suman unas 460 hectáreas que se están quemando, nuestro ministerio ha hecho las coordinaciones necesarias con el COEN, con el estado mayor de la fuerzan armada y con la tercera brigada, tratando de encontrar apoyo aéreo para tratar de sofocarlo”.*

También en el lugar del incendio de la Laguna El Jocotal encontramos la presencia de algunos agentes de la Policía Nacional Civil, miembros de la sub delegación de El Transito y se aprovechó su presencia para que nos explicaran sobre las acciones inmediatas que hace la PNC en estos casos. Geovani Magaña coordinador de OICOS en Oriente, entrevista al cabo Julio Granado quien nos manifiesta lo siguiente. Quién les reporta a ustedes el problema “ una llamada de una persona particular cae a la Sub delegación el Transito, entonces mandan a verificar esta situación y efectivamente nos encontramos que sí hay un incendio”, qué acciones toman ustedes en este momento “ primeramente reportamos con mi jefe, el jefe sub delegación el Transito el sargento Vigil, posteriormente él a su vez se comunica con el cuerpo de Bomberos y sucesivamente con quien corresponda”, qué acciones cree que ellos tomen, “ mire la acción que ellos vayan a tomar no puedo garantizar que acción puede tomar ellos, pero al menos yo en esta situación optaría por un helicóptero y la canasta que ellos tienen con agua que seria lo más efectivo en este lugar”.

Los incendios forestales se pueden evitar pero esto dependerá de la participación de los habitantes de las comunidades, en algunos casos las comunidades actúan pero desconocen como hacerlo, así nos explica Napoleón Murillo de la comunidad El Borbollón, en la entrevista que le hiciera nuestra compañera Miriam, cuándo se dieron cuenta de este incendio “ esto fue hace como 4 horas, esta ese volado ahí y el helicóptero hace como media vino a intentar apagar esa cosa”, la comunidad que hace cuando se da cuenta de un incendio, “ bueno, un incendio tal como ese, la comunidad lo que hace es que se asusta pero no hacemos nada por ir a querer apagar eso, es difícil no podemos entrar ahí, claro cuando es algo por aquí, así sí. La vez pasada agarró fuego ese cerro, la gente jalando agua para apagar ese cerro también y la comunidad colabora en ese aspecto”, Hay brigadas o comités que se ocupan de eso, “ tal vez habrán formado pero no funcionan porque allá abajo mencionan Comités de Emergencia pero que se vea que funcionan no, aquí la gente que colabora es porque está activa en cualquier cosa pero no es porque ellos pertenezcan a un comité”, es por falta de conocimiento o por qué “ tal vez los que forman los comités son de poca información y no dan la información exacta de que tiene que hacer un comité, algo por el estilo y no funciona nada”, y que hace falta para que funcione, “ bueno lo que necesitamos es que haya una persona y que nos venga a capacitar cual es la función de un comité, lo que está pasando aquí es que hay un comité pero no sabemos cual es la función de un comité, lo que necesitamos es a alguien que venga a explicarnos que nos de capacitaciones, algo por el estilo, y que nos hable cual es la función de un Comité de Emergencia en que asuntos es que se tiene que ocupar, es lo que necesitamos”, cómo le afecta a la comunidad “un incendio así como eso le afecta en muchas cosas, imagínese el problema que tenemos con la laguna que se está secando, eso lo sufre la laguna, a nosotros nos afecta en el aspecto de que a orias de la laguna hay sembrillo, se pierden, muchos animales se mueren”, cuales hay “ venados, cusocos, conejos, mapachines, un sinfín de

*animalitos que viven en esas montañitas, esos se mueren, pájaros, montón de cosas. Ahorita la gente lo que hace es irse a la orilla a esperar a ver si hay algún animalito búho para agarrarlo lo que hacen es comérselo”.*

*Ya se dieron cuenta amigos oyentes que los incendios forestales matan muchos animales y destruyen muchas plantas y vegetación, como nos describe Napoleón Murillo pero también el suelo va sufriendo un proceso de empobrecimiento, pierde la capacidad de producir buenos cultivos, además se va perdiendo la capacidad de recarga de los mantos acuíferos, como consecuencia de esto se van quedando poco a poco los pozos sin agua potable para las comunidades, quedando sin agua para abastecer las necesidades de la familia, por lo tanto es necesario reaccionar rápidamente y como nos explica Antonio Vásquez , cabo del cuerpo de Bomberos, sección San Miguel en entrevista que le hiciera nuestro compañero Geovani Magaña.....”*